

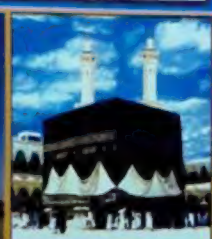
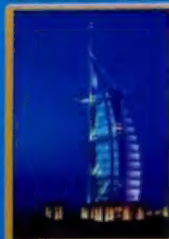
بویہ کہ معیار

فیربوونی جلفہی عیراقی و قواعدی بہ ریگاہ کی نوی

تامادہ کردنی: نەرسە لان نەردە لانی



جایی نوی
2014



پیرست

| | |
|-----|--|
| ۵ | سرنج..... |
| ۶ | پیته عه ره بیه کان:..... |
| ۷ | هه ندی وشو و دهسته واژه ی زۆر به کارهاتوو..... |
| ۷ | بعض الكلمات والمصطلحات كثيرة الاستخدام..... |
| ۲۲ | جیناوه پرسه کان // ضعائر الاستفهام..... |
| ۲۴ | هاتنه ژوو ده وه // دخول..... |
| ۳۹ | ژه مه کان ی خواردن // وجبات الأكل..... |
| ۴۹ | بازلی // السوق..... |
| ۵۲ | نوسراوی سهر تا بلوکان..... |
| ۵۶ | وشو و پسته ی زۆر به کارهاتوو..... |
| ۵۶ | کلمات وجمل الأكثر استعمالاً..... |
| ۷۳ | پنگه کان ی گفتوگر // طرق المخاطبة..... |
| ۷۴ | سلاره کان // التحیات..... |
| ۷۶ | ماده کان // المواد..... |
| ۷۸ | ره ننگه کان // الألوان..... |
| ۷۹ | که شو مه وا، وه رزه کان، رژه کان ی هه فته..... |
| ۷۹ | الطقس، فصول السنة، ايام الأسبوع..... |
| ۸۴ | مانگه کان // الأشهر..... |
| ۸۶ | که لو // الأبراج..... |
| ۸۷ | میروو // حشرات..... |
| ۸۹ | بالنده // طيور..... |
| ۹۱ | ناژه لان // الحيوانات..... |
| ۹۴ | خیزان // العائلة..... |
| ۱۰۱ | هاوسه ریه تی // الزواج..... |
| ۱۰۳ | خویندن // الدراسه..... |
| ۱۰۵ | پیشه // المهنة..... |

| | | |
|-----|-------|----------------------------------|
| ١٠٦ | | ژماره كان // الأرقام |
| ١١٤ | | ولاتان // الدول |
| ١١٧ | | پزىشك // طبيب |
| ١٢٧ | | فيته ر // مصلح السيارات |
| ١٢٩ | | خويندنگا // المدرسه |
| ١٣٦ | | مه پره شه // تهديد |
| ١٣٨ | | مه ندئ پسته ي تر // بعض جمل اخرى |

سه رنج

ئه م کتێبه سه ره تایه کی فره باشه بۆ فیڕبونی شیوه زاری عێراقی، ئه گه رچی ناتوانین گه ئی ئه وه بده ین که خوێنه ر له م کتێبه وه به ته واوی و بێکه م و کوپی فیڕی شیوه زاری عێراقی ده بیئت، چونکه ده نگه کان و شیوازی ده برپینی وشه کان هیشتا هر گرفتیکه و ره نگه ته نها به تیکه لبون له گه ل هه لگرانی ئه و زمانه چاره سه ر بیئت، وه لێ له م کتێبه دا هه ولماندا وه گشت ئه و وشه و ده سه وازه پێویستانه و ئه و قسانه ی که زۆر به کاردین کۆبکه ینه وه و به دوو شیوازی بینوسینه وه که یه کیان شیوه زاری عێراقیه به کوردی نویسو مانه ته وه تا کو خوێنه ر له ده نگه کان و شیوازی ده برپینی تی بگات، دوو میشیان که عه ره بی فوصحایه و به عه ره بی نویسو مانه ته وه، ئه گه رچی ئه م کتێبه هه ولێک نییه بۆ فیڕبونی فوصحای عه ره بی به لکو هه ولێکه بۆ فیڕبونی جلفه ی عێراقی، به لام ئه وه ی دوو میشیان هر به سو ده و جیتی خۆی ده گریت، چونکه خوێنه ر له وه ش تیده گات له فوصحادا که چاوگی جلفه ی عێراقیه چی به و وشانه ده و تریت که به کوردی و عێراقیه کی نویسو نه ته وه .

پیتە عەرەبیەکان:

أ ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ
ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي.

له زمانى عەرەبیدا جیاواز له زمانى كوردى ئەم پیتانە نین:

پ چ ژ ڙ گ پ ق ئ ل

بەلام له جلفەى عێراقیدا و تەنھا له کاتى دەربرپىنى وشەکاندا پیتی (چ) له برى (ك) وه پیتی (گ) له برى (ق) بۆ هەندێ وشە بەکار دێنن. بۆ نمونە "چەم واحد" واتە: (چەند دانە) بەلام خۆى بەم شیوەیە: "کم واحد"، یان دەوترى "گەلب" واتە (دل) خۆى بەم شیوەیە: "قلب".

(ك) كافى خواوەنداریەتیش هەیه بۆ کەسى بەرامبەر کە له جلفەى عێراقیدا بۆ نێر (ك) بەکار دێت و بۆ مێ (چ) بەکار دێت بۆ نمونە کە دەوترى: مامەت بۆ نێر دەبێ بوترى "عمك" بۆ مێش دەبێ بوترى "عمچ".

| <p>هه‌ندی وشه‌و ده‌سته‌واژه‌ی زۆر به‌کارهاتوو</p> <p>بعض الكلمات والمصطلحات كثيرة الاستخدام</p> | | |
|---|----------------------|--------------|
| کوردی | جلفه‌ی عێراقی | قواعدی |
| به‌یانی باش | صه‌باح الخیر | صباح الخير |
| ئیواره‌ باش | مه‌ساء الخیر | مساء الخير |
| سلاو | مه‌رحه‌با، هه‌له‌و | مرحباً |
| به‌خێر بێت | ئه‌هله‌ن بیک | أهلاً بك |
| به‌خێر بێن | ئه‌هله‌ن وه‌سه‌هله‌ن | أهلاً وسهلاً |
| خوا قوووه‌تت بات | ئه‌للا یساعده‌ک | الله یساعدک |
| خوات له‌گه‌ڵ | ئه‌للا ویاک | الله معاک |
| تکات لی ده‌که‌م | ئه‌تره‌جاک | أرجوک |
| سوپاست ده‌که‌م | ئه‌شکوره‌ک | أشکرك |
| چۆنیت | شێلۆنه‌ک | کیفک |
| ماله‌که‌ت رووناک | نه‌وه‌رت ئلبیّت | نورت البيت |
| کرده‌وه | | |
| بیوره | عه‌فه‌ن | عفواً |

| | | |
|---|--------------------------------|------------------------------------|
| ج کاتیک... ده گرتیهوه/ داده خریت؟ | شوه کت... تنفتح/ تنعزل؟ | متی... تفتح/ تغلق؟ |
| کاتۆمێر چهنده؟ | بێش الساعه؟ | کم الساعه؟ |
| ئاسایه نه گهر جگهره بکیشم؟ | ئعتیادی اذا نه ده خن جگاره؟ | هل من الطبيعي اذ ادخنتُ سیجاره؟ |
| تکایه جگهره مه کیشن | نه رجو کوم لاتدخنو الجگایر | رجاءً لا تدخنا السجائر |
| ئیره قه ده غهیه! | ئهننا مه ممنوع | هنا ممنوع |
| W.C سه رئاو له کوئیه؟ | وین التوالیت؟ | أین تقع دورة المياه الصحية |
| تکایه یارمه تیه بدهن! | نه رجو کوم ساعدونی! | رجاءً ساعدونی! |
| ئهو (نیر، مئ) | هوه (نیر) / هییه (مئ) | هو/ هي |
| بهلی | نه عم | نعم |
| نه خیر | لاء | کلا |

| | | |
|--|------------------------------------|--|
| کام ئۆتومبیل ده‌روات بۆ...؟ | یا سیاره تروح لل...؟ | أي حافلة تذهب الى...؟ |
| که‌ی؟ | شوه‌کت؟ | متی؟ |
| که‌ی ده‌که‌ین؟ | شوه‌کت ئۆصل؟ | متی نصل؟ |
| که‌ی... ده‌که‌ریته‌وه / داده‌خریت؟ | شوه‌کت... تفته‌ح / تعه‌زل؟ | متی... تفتح / تعلق؟ |
| چه‌نده؟ | شکه‌ر؟ | مامقدارها؟ |
| چه‌ند دانه؟ | چه‌م واحد؟ | کم واحدة؟ |
| نرخه‌که‌ی چه‌نده؟ | شکه‌ر سعه‌ه؟ | کم سعه‌ها؟ |
| چۆن؟ | شلۆن؟ | کیف؟ |
| چۆن ده‌توانم بگه‌مه...؟ | شلۆن نه‌که‌ر ئۆصل...؟ | کیف أصل الى...؟ |
| دوری ڤنگه‌که چه‌نده؟ | بوعد الطه ریق شکه‌ر؟ | کم یبلغ طول الطريق؟ |
| چه‌نده کاتی ده‌وئ؟ | یرادلها چه‌م ساعه؟ | کم من الوقت يحتاج؟ |
| له‌ زمانی عه‌ره‌بیدا چی ده‌ئین به‌مه؟ | بللوغه‌ العربیه شیگولون به‌ازه؟ | مالذي تطلقونه على هذه باللغة العربیه؟ |

| | | |
|---------------------|-------------------|---------------------------|
| داسته؟ | صه حیح؟ | صحیح؟ |
| بوچی؟ | لیش؟ | لماذا؟ |
| ئیوه بوچی | ئنتو لیش | لماذا تضحکون؟ |
| پنده که نن؟ | تضحکون؟ | |
| ئایا که سیک لیږه به | ئه کو واحد ئهنا | هل هنالك احمر ما قادر |
| زمانی (....) | یحچی بللوغه | على التكلم باللغة ال....؟ |
| قسه ده کات؟ | ال....؟ | |
| من ئینگلیزی زۆر | ئانی مائه گدهر | انا لست قادراً على التكلم |
| نازانم | ئه حچی هوايه | بطلاقة باللغة الانجليزية |
| | بلننگلیزی | |
| ئایا ده کری هیواشتر | تگدهر تحچی عهله | هل انت قادر على التكلم |
| قسه بکه ی؟ | کیفه ک؟ | ببطء |
| هیواش قسه بکه | ئحچی عهله | تکلم ببطء |
| | مه هه له ک | |
| ئایا ده کری ئه وه | تگدهر تسه جل هاده | هل أنت قادر على تسجيل |
| لای خوتان تو مار | یه مه ک؟ | هذا لديك؟ |
| بکه ن؟ | | |

| | | |
|--------------------------------------|---|--|
| هلا انت قادر علی...؟ | تگدهر تسهوی...؟ | ئایا ده کری ئهوه... بکه؟ |
| اعادة | تکرار (ئیعاده) | دوباره کردنهوه |
| شرح (توضیح) | شهرح (تهوضیح) | شیکردنهوه |
| ارجوا ان تحدد لی... داخل الکتاب | بهله زه حمه حدد لی... بکتاب | ئهرک نهبی... له کتیه که دا نیشان بده |
| کلمة، مصطلح، جملة | کلمه، موصطه له ح، جومله | وشه، زاراوه، رسته |
| لحظة واحدة | له حظه وه حده | یهک چرکه |
| دعنی اری هل استطیع ان اجد فیه هذا | خه لی ئه شوف ئه گدهر ئه لکه بی هاذه | بزانه ده توانم ئه وهی تیابد و ژمه وه |
| عفواً ماذا قلت؟ | عه فوهن، ئشگلتو؟ | بیورن، چیتان وت؟ |
| افتهمت | ئفته همت | تیکه شتم |
| لم افهم | مافته همت | تینه که شتم |
| هل تفهم؟ | ده تفتهم؟ | تیده که یت؟ |

| | | |
|---------------------|------------------------|------------------|
| ئێمه ده‌مانه‌وێت... | ئهنه نرید... | نحن نرید... |
| ئێوه ده‌تانه‌وێت... | ئنتم رایدین... | انتم تریدون... |
| م بۆ بهینه | جیب لى... | هات لى... |
| م پى نشان بده | ده‌لینى عه‌لا... | دلنى على ال... |
| من به‌دواى... | ئانى ته‌ده‌ور عه‌لا... | انا ابحت عن... |
| ده‌که‌رێم | | |
| من پێوستیم به‌... | ئانى ته‌حتاج... | انا احتاج الى... |
| ته‌له‌فون ده‌که‌م | ته‌خابر | اتکلم هاتفياً |
| من ... هه‌مه | ئانى عندى... | انا امالك... |
| من ... ونه‌ کردووه | ئانى مضیع ال... | لقد فقدتُ ال... |
| من برسیمه | ئانى جوعان | انا جائع |
| من قینومه | ئانى عه‌طشان | انا عطش |
| من ون بووم | ئانى ضایع | انا ضائع |
| من مانه‌دوم | ئانى ته‌عبان | انا تعب |
| ئه‌وه هه‌یه | هه‌زه‌ ته‌کو | هذا موجود |
| ئه‌وه نییه | هه‌زه‌ ماکو | هذا غير موجود |

| | | |
|--------------|-------------------|-------------------|
| شایب / شاب | شایب / شاب | پیر / گه‌نج |
| قدیم / جدید | قه‌دیم / جدید | کۆن / قازه |
| سریع / بطيء | سه‌ریع / به‌طیء | خیرا / هیواش |
| قلیل / کثیر | شوه‌ییه / هوایه | تۆزێک / که‌مێک |
| ملیء / خالی | مه‌لیان / فارغ | پر / خالی |
| متسخ / نظیف | وه‌سخ / نه‌ظیف | پس / پاک |
| حر / محتل | حوپ / موحتهل | ئازاد / داگیرکراو |
| مبکر / متأخر | موبه‌کر / متنه‌خر | زوو / دره‌نگ |
| حار / بارد | حار / بارد | گه‌رم / سارد |
| علی | عه‌لا | له‌سه‌ر |
| من غیر ، دون | من غیر، بدون | جگه‌ له ، به‌بی |
| بجانب | جه‌نب، یه‌م | له‌ته‌نیشته |
| مابین | مابین | له‌نیوان |
| طیل | بطوول | به‌درتزیایی |
| فی داخل | بداخل | له‌ناو |
| من بعد | من به‌عد | له‌دوای |

| بهره و | ئىلا | الى |
|------------------|-------------------|------------------|
| نزىك، تەنىشت | قەرىب، يەم | قريب، جنب |
| ژۆر | تەحت | تحت |
| سەر | فۆگ | فوق |
| بەرامبەر | موقابل | مقابل |
| پېش | گەبَلْ | قبل |
| تائىستا، ھەريستا | لەدلائان، ھالىيەن | حتى الآن، حالياً |
| وہ،... / ھەروەھا | ھەمىنە، ئەيىضەن | ايضاً |
| لەگەلّ ئەوەشدا | مەع ذالك | مع ذالك |
| بەلام | لاكن | لكن |
| ھىچ كەسى | مەھەد | لا احد |
| ھىچ شەيتك | موشى | لا شيء |
| ھىشتا | بەعەد | لايزال |
| ھەرگىز | ئەبەد | اطلاقاً |
| ئىستا | ھەسسە | الآن |
| يان، ياخود | ئەو، ئەم | او، ام |

| | | |
|-------------|--------|--------|
| نیوه‌پۆ | ظوهر | ظهر |
| عه‌سر | عه‌صر | عصر |
| ئیواره | مه‌سه | مساء |
| شه‌و | لێل | لیل |
| رۆژ | نه‌هار | نهار |
| پارشبو | سحور | سحور |
| زه‌رده‌په‌ر | مه‌غیب | المغیب |
| گزنک | فه‌جر | فجر |
| رۆژه‌لات | مه‌شرق | المشرق |
| رۆژئاوا | مه‌غرب | المغرب |
| باکور | شیمال | شمال |
| باشور | جنوب | جنوب |

جیناوه پرسه‌کان // ضمائز الاستفهام

| | | |
|-------------------|---------------|-----------|
| چی | شنو | ماذا |
| بوچی | لیش | لماذا |
| چۆن | شلۆن | کیف |
| کئی | منو | من |
| که‌ی | شوه‌کت | متی |
| به‌چی | بشنو | بماذا |
| چ کاتی | یه‌مه‌ | متی |
| هۆ | سه‌به‌ب | سبب |
| له‌کوئ | وین | این |
| چه‌ند | شگه‌ر | کم |
| کامه‌یان (بو ئیر) | یاوه‌ | ایاً منهم |
| کامه‌یان (بو مئ) | یاهیه‌ | ایاً منهن |
| له‌به‌رچی ✓ | عه‌له‌مود ئیش | لای سبب |
| تۆ کئیت (بو ئیر) | ئنته‌ منو | من انت |
| تۆ کئیت (بو مئ) | ئنتی منو | من انتی |

| | | |
|--------------------|----------|----------|
| ئێوه کین | ئنتو منو | من انتم |
| ئیمه له‌کوین | وین ئحنه | این نحن |
| ئێوه له‌کوین | ئنتو وین | این انتم |
| له‌گه‌لمانه | ویانه | معنا |
| له‌گه‌لیانه | ویاهوم | معهم |
| له‌گه‌لتانه | ویاکرم | معکم |
| له‌گه‌لته (بۆ نێر) | ویاک | معک |
| له‌گه‌لته (بۆ مێ) | ویاچ | معکی |

| هاتنه ژووره وه // دځول | | |
|------------------------|-------------------------|----------------------------|
| سیطرة | سه‌یطره | بازگه |
| تفتیش | ته‌فتیش | پشکنین |
| جواز السفر | جه‌واز | پاسپورت |
| هویه | هه‌وییه | ناسنامه |
| کارت الادخال | کارت الادخال | پسوله‌ی رینگه‌پیدان |
| ايجازة سواقه | ئيجازت سواقه | موله‌تی شوفیری |
| تفضل هذا... | تفضهل هاده... | فه‌رمو ئه‌مه... |
| انا ارید ان ابقى... | ئانی ئه‌رید ئه‌بقه... | من ده‌مه‌وی... بمئمه‌وه |
| بضع لیالی | چەم یۆم | چهند رۆژنک ✓ |
| اسبوع واحد | ئسبوع واحد | یه‌ک هه‌فته |
| شهر واحد | شه‌هر واحد | یه‌ک مانگ |
| انا لم آتني من قبل | ئانی مه‌جای من که‌بل | من پئشتر نه‌هاتوم |
| اتيت للعمل | جای لشفول | بو ئیش هاتوم |

| | | |
|------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| بۆ گه‌شت هاتوم | جای لسیاحه | اتیت للتسیح |
| بۆ خووشی هاتوم | جای للونسه | اتیت للتکیف |
| گومرگ | گمرک | جمارک |
| پسوله‌ی گومرگ | ئه‌وراق ترخیص الکمرک | مستمسکات الترخیص الجمارک |
| هه‌مه، نیمه | عندی، ماعندی | املک، لا املک |
| هه‌لمگرتوه، هه‌لمنه‌گرتوه | شایل، مه‌شایل | معی، لیست معی |
| هه‌میشه | ده‌یمه‌ن | دائماً |
| من... م هه‌یه | ئانی عندی... | انا املک... |
| تازه‌یه، تازه‌نیه | جدید، مو جدید | جدید، غیر جدید |
| ئه‌مه دیاریه | هازی هه‌دیه | هذه هدیة |
| ئه‌رک نه‌بی پاسپۆرت‌که‌ت | به‌له‌زه‌حه جه‌وازه‌ک | من فضلك ارني جواز سفرک |
| ناسنامه‌که‌تم نیشانده | شه‌وفنی هه‌ویته‌ک | ارني هويتک |
| پاسپۆرت‌که‌ت کاتی نه‌ماوه | موده‌ت جه‌وازه‌ک خه‌لصان | انتهی مدة صلاحية جوازک |

| | | |
|--|--|--|
| شیتک له گه‌لویه‌که‌کان دیار نیه | واحد من الغراض ماکو | احد الأغراض غير موجود |
| گۆڤینه‌وه‌ی پاره | تەب‌دیل العوملات | تبدیل العملات |
| نزیک ترین بانک له‌گۆنیه؟ | وێن ته‌ق‌ره‌ب مه‌صره‌ف؟ | این تقع اقرب البنوک؟ |
| ئایا ده‌توانیت ئه‌م چه‌کی پارانه‌م بۆ بگۆڤیت‌وه‌ به‌ پاره‌ی حازر؟ | ت‌گ‌ده‌ر تصرف لی مه‌ل‌ص‌ک‌وک ب‌فلوس کاش؟ | هل يمكنك ان تصرف لي هذه الصكوك بأموال جاهزه؟ |
| ده‌مه‌وێ ئه‌وه‌نده‌م بۆ بگۆڤیت‌وه‌ | ته‌ریده‌ک تصرف لی مه‌ل‌گ‌ه‌د | اريد منك ان تصرف لي هالمقدار |
| به‌های گۆڤینه‌وه‌که به‌چه‌نده؟ | ش‌گ‌ه‌د ق‌ی‌مه‌ت الت‌ه‌ب‌دیل؟ | کم قيمة التبدیل؟ |
| من هه‌ندێ پاره‌ی ورد‌ه‌م ده‌وێ | ثانی پ‌ای‌د شویت خ‌ور‌ده | انا ارید بعض الف‌ک‌ه |
| له‌کوێ ده‌توانم | وێن ته‌گ‌ده‌ر ته‌ل‌زه‌م | این ی‌م‌ک‌ن‌نی ان است‌أ‌ج‌ر |

| | | |
|-------------------------------|-------------------------------|---------------------------------|
| تاكسى بىگرم؟ | تەكسى؟ | التاكسى؟ |
| چۈن دەتوانم بۇ... برۆم؟ | شلۇن ئەگدەر ئەروچ لل...؟ | كيف يمكنني ان اذهب الى...؟ |
| ئۆتومبىل بۇ ناو شار هەيە؟ | ئەكو سياره لداخل المەدينە؟ | هل هناك سيارة لداخل المدينة؟ |
| گەرارجى پاس | گەرارج الباص | محطة الحافلات |
| ويستگى شەمەندەفەر | مەحەطەت قطار | محطة قطار |
| نوسینگەى گەشت و گوزار | مەكتەب سياحى | مكتب سياحى |
| نوسینگەى زانىارى | مەكتەب مەلومات | مكتب معلومات |
| بەكرى گرتنى ژورنىك لەھوتىل | تەنجىر غورفە بلفندق | تأجير غرفة في الفندق |
| ھوتېلىكى باش لەكوئە؟ | ويىن ئەكوفەد فندق زىن؟ | اين تقع فندق جيد |
| لەناوہندى شار | بەركەز المەدينە | في مركز المدينة |
| ژورنىكى يەك كەسى | غورفە لشەخص واحد | غرفة لشخص واحد |

| مامناوه‌ند / گه‌وره | وسطانیه / چبیره | کبیره |
|--|--|-------------------------------|
| بۆ یه‌ك رۆژ / یه‌ك هه‌فته | لیۆم واحد / نۆسبوع واحد | لیۆم واحد / اسبوع واحد |
| به‌گه‌ڕێ گه‌ڕتی بۆ یه‌ك هه‌فته / یه‌ك رۆژ به‌چه‌نده؟ | ئێجار لموده‌ت نۆسبوع / لموده‌ت یۆم بشگه‌د؟ | تأجیر لاسبوع / لیۆم واحد بکم؟ |
| لا تاته به‌هه‌رزانترا؟ | عندکوم ئه‌رخه‌ص؟ | هل لديکم بأقل سعر؟ |
| که‌ڕێ ته‌کسی قات... به‌چه‌نده؟ | که‌ره‌وه‌ت التکه‌سی لل... بشگه‌د؟ | کم اجرة التکسی لل...؟ |
| من ببه‌ بۆ... | خوژنی لل... | خژنی الی... |
| ئهم ناوێشانه | هاذه العنوان | هذا العنوان |
| به‌نده‌ر | مه‌رفه‌ء | مرفأ |
| ئوتیلی... | فندق ال... | فندق ال... |
| فروکه‌خانه | مه‌طار | مطار |
| وێستگه | مه‌حطه | محطه |
| نه‌خۆشخانه | موسه‌شفه | مستشفى |

| کبيره | وسطانيه / چبيره | مامناوه‌ند / گه‌وره |
|-------------------------------|--|---|
| ليوم واحد / اسبوع واحد | ليوم واحد / نُسبوع واحد | بو يهك روژ / يهك هفته |
| تأجير لأسبوع / ليوم واحد بكم؟ | ئيجار لمودهت نُسبوع / لمودهت يزم بشگه‌د؟ | به‌كړى گرتنى بو يهك هفته / يهك روژ به‌چه‌نده؟ |
| هل لديكم بأقل سعر؟ | عندكم نه‌رخه‌ص؟ | لاقانه به‌هم‌رزانترا؟ |
| كم اجرة التاكسي لل...؟ | كه‌ره‌وه‌ت التكه‌سى لل... بشگه‌د؟ | كړيى ته‌كسى قا... به‌چه‌نده؟ |
| خذني الى... | خوژنى لل... | من به‌ بو... |
| هذا العنوان | هاذه العنوان | ئهم ناو‌نيشانه |
| مرفأ | مه‌رفه‌ء | به‌نده‌ر |
| فندق ال... | فندق ال... | ئوتېلكى... |
| مطار | مه‌طار | فروكه‌خانه |
| محطه | مه‌حه‌طه | وېستگه |
| مستشفى | موسته‌شفه | نه‌خوشخانه |

| | | |
|-------------------------------|---------------------------|---------------------------|
| سیستمی گهرمی | نظام الحهراری | نظام الحهراری |
| سیستمی ساردی | نظام الته‌برید | نظام التبرید |
| همو شه‌وێک، یه‌ک شه‌و | کول لێله، لێله وه‌حده | کل لیلە، لیلە واحده |
| زۆر گرانه | کولش غالی | باهظ للغایه |
| نایا ده‌توانم زۆره‌که‌م بینم؟ | ئه‌گده‌ر ئه‌شوف غورفتی؟ | هل استطیع ان اشاهد غرفتي؟ |
| باشه، من زۆره‌که‌م ده‌وێت | زێن، ئانی پاح ئاخذ ئلغرفه | جید، سأخذ الغرفه |
| نا به‌دلّم نیه (نامه‌وێت) | لا مه‌یعبینی (مائهریده) | کلا لا یعجبني (لن اخذها) |
| قاریک / بچوک | ضه‌لمه / صفه‌یره | ظلمه / صفیره |
| سارد / گهرم | بارد / حار | بارد / حار |
| په‌ر له‌ده‌نگ و زاوه‌زاو | مه‌لبانه بصوت وضه‌وضاء | ملینة بصوت والضوضاء |
| هه‌رزانه‌تر | ئه‌رخه‌ص | اقل سعراً |
| بێده‌نگ‌تر | ئه‌هده | اقل ضوضاء |

| | | |
|--|--------------------------------------|--|
| ه‌ل ب‌ستطاعتک ان تملیء لی ه‌ذه البطاقة؟ | ت‌گ‌ده‌ر ت‌ملالی مه‌لب‌یطاقه؟ | ئایا ده‌ک‌ری ئه‌م فۆرمه‌ پ‌ر ب‌که‌یت‌ه‌وه؟ |
| مام‌ع‌نی ه‌ذا؟ | ها‌ذه شنو مه‌ع‌ناته؟ | ئه‌مه‌ چ مانایه‌کی هه‌یه؟ |
| رجاءً ام‌ضی ه‌ذا | به‌له‌ زه‌ حمه‌ ئیم‌ضی لی های | ئ‌ه‌رک نه‌بی ئه‌مه‌ وا‌زوو ب‌که‌ |
| ل‌کم یوم‌ ترید ان تب‌قی؟ | ترید تب‌قه‌ چ‌ه‌م یوم‌ ئ‌ه‌نا؟ | ده‌ته‌وی بۆ چ‌ه‌ند رۆژ لێ‌ره ب‌م‌ینیت‌ه‌وه؟ |
| حاجیات عامه‌ | حاجات عامه‌ | پ‌یداو‌ستی گ‌شتی |
| کم هی ر‌قم غ‌رفت‌ی؟ | ش‌که‌د ره‌قم غ‌رفت‌ی؟ | ژماره‌ی ژوره‌کم چ‌ه‌نده؟ |
| ه‌ل ت‌ست‌طیع ان ت‌ص‌عد‌لی الأغراض؟ | ت‌گ‌ده‌ر ت‌ص‌ه‌عد‌لی الغ‌راض؟ | ئایا ده‌ک‌ری که‌لوپ‌ه‌له‌کانه‌ بۆ بن‌یره سه‌ره‌وه؟ |
| اع‌ط‌نی الم‌فات‌یح | ئ‌ط‌ین‌ی الم‌فات‌یح | کل‌یه‌کانه‌ ب‌ده‌ری |
| این ی‌م‌کن‌نی ان ار‌کن سیار‌تی؟ | وی‌ن نه‌گ‌ده‌ر ئه‌وه‌گ‌ف سیار‌تی؟ | له‌ک‌وی ده‌ت‌وانم نۆت‌م‌ب‌یل‌ه‌کم راگ‌رم؟ |

| په‌نجره / ده‌رگا | شوي‌چ / باب | شباك / باب |
|------------------------------|--------------------------------|-----------------------|
| چ كات ته‌وانه حازد ده‌بن! | هه‌ذه‌نى شوه‌كت تتجه‌هه‌زن؟ | متى تجهز تلك الأشياء؟ |
| به‌به‌له | بسورعه | بسرعة |
| ئه‌مرو | ئليوم | اليوم |
| ئه‌مشهو | ئليله | الليلة |
| سبه‌ي | باچر | غداً |
| پيش هه‌ينى | كه‌يل الجومعه | قبل الجمعة |
| ئه‌مه‌ه‌ي من نيه | هاذه مو مالى | هذا ليس لي |
| ئارايشتگا | صالون | صالون |
| سهرقا‌شخانه | حىلاقه | حلاقة |
| ده‌مه‌وى سهرم چاك بگه‌م | ئه‌ريد ئه‌زين شه‌عرى | اريد ان اقصص شعري |
| وشك / ئاسايى / چه‌ور | يابس / طه‌بيعى / ده‌نى | جاف / طبيعى / ده‌نى |
| زور كورتى مه‌كه‌روهه | لاتگسه‌ هوايه | لاتقصه زائداً |
| دوا / سهره‌وه | وه‌پا / فوك | وراء / فوق |
| مل | روگه | رقبة |

| | | |
|---------------|-----------------|--------------|
| به‌تانی | به‌طانیه | بطانية |
| جل و به‌رگ | مه‌لابس | ملابس |
| شوشه | زوجاج | زجاج |
| پانتۆل | به‌نته‌پۆن | بنطال |
| کراس | قه‌میص | قمیص |
| پیلۆ | حیذاء | حذاء |
| نه‌عل | نعال | نعال |
| جلی ئافره‌تان | مه‌لابس نسائی | ملابس نسائية |
| جلی پیاوان | مه‌لابس رجالی | ملابس رجالية |
| جلی مندالان | مه‌لابس ئه‌طفال | ملابس اطفال |
| کچان | صه‌بایا | صبایا |
| کوران | صبیان | صبیان |
| کلۆ | قوبه‌عه | قبعة |
| فلجهی ددان | فرشات ئه‌سنان | فرشاة اسنان |
| شانه | مشط | فرشاة الشعر |
| بۆن (عه‌تر) | عه‌طر | العطر |

| | | |
|-----------------------------|----------------------------|--------------------------------|
| الساعة الثامنة | بثمانیه | دیین |
| خارج | به په | دهره وه |
| في زاوية | بلزاویه | له گوشه یه کدا |
| بجانب الشباك | یه م الشویاچ | له ته نیشت په بنجره که |
| في قسم غير المدخنين | بقسم المیده خنون | له به شی جگهره نه کیشه کان |
| شيء ما للأكل/ للشرب | فه د شی للئه کل/ للشورب | شتیک بو خواردن / خواردنه وه |
| ما هذا؟ | های شنو؟ | ئه وه چییه؟ |
| انا مستعجل | تانی مسته عجل | من په له مه |
| هل تستطيع ان تحضر لي...؟ | تکده ر تجیب لی...؟ | ده کری... بو بهین؟ |
| معاون | معاون | قاپ |
| كأس | گلاس | بهرداخ |
| فنجان | کوپ | کوپ |
| ملعقة | خاشوگ | که وچک |

| | | |
|--|--|--|
| عود الثقاب | شخاطه | شقارتە |
| قداحة | جداحه | چەرخ |
| سکین | سچین | چەقۆ |
| جبنه | جبن | پەنیر |
| خل | خه‌ل | سرکه |
| خبز | خوبز | نان |
| دهن | دهن | روڤن |
| فلفل | فلفل | بیهەر |
| سكر | سوکه‌ر | شه‌گر |
| ملح | ملح | خوێ |
| كفى، شكراً جزيلاً | كافى، كولش مه‌منون | به‌سه، زۆر سوپاس |
| يجب ان امتنع عن اكل المأكولات التي فيها... | مه‌يصير ئاكوڵ ئەكلات ئلى بيه‌... ... | من نابى ئه‌و خواردنانه به‌خۆم كه‌... تێدايه‌ |
| دهون | دهون | چه‌ورى |
| سكر/ ملح | سوکه‌ر/ ملح | شه‌گر / خوێ |

| ليستى خواردنى قايهت | قائمة مه نكولات خاصه | قائمة مأكولات خاصة |
|---------------------------------|------------------------------|--|
| ئاوى ميوه | مهى الفهواكه | ماء الفواكهة |
| من ... م دهوى | ثانى ئهريد... | انا اريد... |
| كېك | كهك | ككك |
| شير كاكاوى گرم | حليب كه كهو حار | حليب بالكاكاو الحار |
| قاوه | كه هوه | قهوة |
| به شيره وه | بلحليب | بالحليب |
| به بى كافين | بدون كافين | دون الكافين |
| به بى شير | بدون حليب | دون الحليب |
| ئاوى پرته قال | مهى البورتوقال | ماء البرتقال |
| چا | چاى | شاي |
| ده كرى ئوزنك ... م بو بهيتت؟ | تگدهر تجيب لى شوه ييت...؟ | هل تستطيع ان تحضر لى قليلاً من...؟ |
| هيككه | بيّض | بيض |

| | | |
|--------------------|-----------------|------------|
| هیلکه و روڻ | بيٺ بلدهن | بيض بالدهن |
| هیلکه ی کولآو | بيٺ مه سلوگ | بيض مسلوق |
| ههنگوين | عهسه ل | عسل |
| هه رزانترين خواردن | نه رخه ص طه عام | ارخص طعام |
| گرانترين خواردن | نه غله طه عام | اغلی طعام |
| خوشتريڻ خواردن | نه حله طه عام | اطيب طعام |
| خواردنه کان | ثلثه کلات | الأكلات |
| ماسی | سمه چ | سمك |
| میوه | فه واکه | فواکيه |
| گوشت | له حه م | لحم |
| په تاته | بتيته | بطاطا |
| ته ماته | طه ماطه | طماطم |
| برنج | تمه ن | رز |
| زه لآته | سه لآطه | سلطه، صلصه |
| سه روپی | باچه | |
| ياپراخ | دو لمه | سلق |

| | | |
|----------------|------------------|------------|
| پیش خواردن | گه بلّ ثلثه کل | قبل الاکل |
| سهوزدهوات | خضرهوات | الخضار |
| گوشتی کولّو | له حه م مه سلوک | لحم مسلوق |
| گوشتی برزاو | له حه م مه شوی | لحم مشوي |
| گوشتی مانگا | له حه م بوگەر | لحم البقر |
| گوشتی گویره که | له حه م عه جل | لحم العجل |
| گوشتی مهر | له حه م طلی | لحم خروف |
| گوشتی بز | له حه م سه خه لّ | لحم الماعز |
| شوربا | شوربه | شوربا |
| شله | مه ره گ | مرقة |
| سپیناخ | سپانخ | سبانخ |
| کولّو | مه سلوک | مسلوق |
| سوروکراو | مکه لی | مقلی |
| سوناو | مه حروک | محروق |
| بن خوی | فاهی | فاهی |
| قال | موپ | مر |

| | | |
|-------------------------|---------------------|---------------------------|
| توش | حامض | حامض |
| شیرین | حلو | حلو |
| سوئر | مالح | مالح |
| میشکی برزاو | دجاج مه‌شوی | دجاج مشوي |
| که‌روئشک | ئه‌رنه‌ب | ارنب |
| کوئر | حه‌مامه | حمامة |
| باينجان | بیتنجان | باذنجان |
| پياز | بصل | بصل |
| نۆك | حومه‌ص | حمص |
| بامی | بانیه | بانیه |
| ماکارونی | مه‌عکه‌رۆنیه | معكرونية |
| میوه‌ی تازه‌تان هه‌یه‌؟ | عندكم فهاكه جدیده‌؟ | هل لديكم فواكهة جديدة؟ |
| سیو | توفاح | تفاح |
| مۆز | مۆز | موز |
| لیمۆ | له‌یemon | ليمون |

| په‌ته‌قال | بورتوقال | بیرتقال |
|------------------------------------|----------------------|-----------------|
| توێ | عینه‌ب | عنب |
| شوتی | ره‌گی | رقی |
| کاله‌ک | به‌طیخ | بطیخ |
| قوخ | خوخ | خوخ |
| هه‌نار | پوممان | رومان |
| خورما | ته‌مر | تمر |
| ئه‌مه‌وێ تا‌می بکه‌م | ئه‌رید ئه‌ضوکه | ارید ان اتذوقه |
| ئه‌مه‌وێ تا‌قی بکه‌مه‌وه | ئه‌رید ئه‌جه‌ربه | ارید ان اجربه |
| شیرینی | حه‌له‌ویات | حلویات |
| شه‌ربه‌ت | شه‌ربه‌ت | عصیر |
| شیر | حه‌لیب | حلیب |
| ئه‌وه ئه‌و شته‌ نیه من داوامکرد | مو هاده لی طله‌به‌ته | لیس هذا ما‌طلبت |
| من داوا‌ی...م کردوه | ئانی طله‌به‌ته... | انا طلبت... |

..... فیزبوونی جلفه‌ی عیراقی و قواعدی به‌ریگایه‌کی نوی

| | | |
|----------|--------------|----------|
| خه‌لوز | فه‌حم | فحم |
| گوئزه‌ر | جزه‌ر | جزد |
| سیر | ثوم | ثوم |
| تور | فجل | فجل |
| که‌ره‌وز | کره‌فس | الکرفس |
| گوئز | جۆز | جوز |
| خه‌یار | خیار | خیار |
| کاهو | خه‌س | الخس |
| کول | وه‌رد، زه‌هر | ورد، زهر |

ئوسراوى سەر ئابلۇكان

| | | |
|--------------------------|---------------------------------|--|
| موقف باص | مەوقف باص | شۋىتى ۋەستانى پاص |
| مصرف، بنك | مەصرف، بەنك | بانك |
| جمارك | گومرك | گومرك |
| حلويات | حەلەويات | شېرىنى |
| غرفة انتظار | غورفەت ئىنتظار | ژورى چاۋەپروانى |
| ملعب اطفال | مەلەب ئەطفال | يارىگاى مىندالان |
| طريق سريع | طەرىق سەرىع | رىگاى خىرا |
| مسرح | مەسرەح | شانۇ |
| شرطة مرور | شورطەت مرور | پۇلىسى ھاتۇچۇ |
| للمدخين، لغير المدخين | للمودەخنىن، لغير ئەلمودەخنىن | بۇ ئەۋانەى جگەرە دەكىشن، بۇ ئەۋانەى جگەرە ناكىشن |
| فندق | فندق | ھوتېل |
| مقهى | مەقھە | قاۋەخانە |
| كافتريا | كافتريا | رېستۇرانت |

| | | |
|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| هۆلی سینه‌ما | سینه‌ما | سینما |
| فرۆکه‌خانه | مه‌طار | مطار |
| بۆ پیاوان - بۆ ژنان | للرجال - للنساء | للرجال - للنساء |
| سه‌رگه‌وتن - دابه‌زین | صعود - نزول | صعود - نزول |
| نه‌خۆشخانه | مه‌شفا | مشفی |
| چونه‌ده‌ره‌وه‌ی کتوپر | مه‌خره‌ج طه‌واریء | مخرج طواری |
| سه‌رقال | مه‌شغول | مشغول |
| زبڵدان | نفايات | نفايات |
| کاتی ده‌وام له - بۆ | ئه‌وقات ئلده‌وام من - الى | اوقات الدوام من - الى |
| کراوه - داخراو | مه‌فتوح - موغله‌ق | مفتوح - مغلق |
| ئاوی خواردنه‌وه | مه‌ی للشورب | ماء للشرب |
| پۆلیس | شورطه | الشرطة |
| پۆست | به‌رید | بريد |
| گه‌شتن - ده‌رچون | وصول - موغاده‌ره | وصول - مغادرة |
| نیشته‌وه - فرین | هه‌بوط - ئیقلاع | هبوط - اقلاع |

| | | |
|----------------|--------------------------|---------------------------------|
| مطعم | مه‌طعم | جیشخانه |
| الأدارة | ئه‌لئیداره | به‌رئوه‌بردن |
| محطة | مه‌حه‌طه | وئستگه |
| شارع | شارع | شه‌قام |
| مدخل - مخرج | مه‌دخه‌ل - مه‌خره‌ج | چونه‌ژوره‌وه - چونه‌ده‌ره‌وه |
| مباع | موباع | فروشراره |
| ممنوع التدخين | مه‌ممنوع ئه‌لته‌دخين | جگه‌ره‌کيشان قه‌ده‌غه‌يه |
| المحطة الأخيرة | ئه‌لمه‌حه‌طه ئله‌خيره | دوبين وئستگه |
| ممنوع اللمس | مه‌ممنوع ئله‌لمس | ده‌ستيوه‌ردان قه‌ده‌غه‌يه |
| السباحة ممنوعة | ئه‌لسباحه مه‌ممنوعه | مه‌له‌کردن قه‌ده‌غه‌يه |
| انتبه | ئنته‌به | ورياه |
| للأيجار | للئيجار | بو کرئ |

| محبوز | مه حبوز | گیراوه |
|----------------------|-------------------------|-------------------------------|
| طریق مسدود | طریق مه سدود | رنگایه کی داخراو |
| طریق خاص | طریق خاص | رنگایه کی تایهت |
| مغلق ایام الجمعة | موغلق ایام نه لجومعه | روژانی مهینی داخراوه |
| میاہ غیر صالحه للشرب | میاہ غیر صالحه للشرب | ناوی نه شیاو بو خواردنه وه |
| ممنوع المرور | مه ممنوع نلمرور | قیه پرین قه ده غه یه |
| مسموح الدخول | مه مسموح نه لدخول | هاتنه ژوره وه رنگه بیدراوه |
| ممنوع الوقوف | مه ممنوع نه لوقوف | راوه ستان قه ده غه یه |
| اسعار منخفضة | نه اسعار مونخه فضه | نرخه داشکاو |
| تخفيض الأسعار | ته تخفيض ثلثه اسعار | دابه زاندنی نرخه کان |

وشەو رەشەي رۆز ئەكارەتەن

كلمات وحمل الأكثر استعمالاً

| | | |
|------------------|-----------------------|-----------------|
| چۆن برون؟ | شلۆن نروح؟ | كيف نذهب؟ |
| چۆن بگەم؟ | شلۆن ئۆصەل؟ | كيف اصل؟ |
| چۆن ئەمە؟ | شلۆن ھاذە؟ | كيف ذالك؟ |
| بە چ رېڭا يەك؟ | بيا طەريقە؟ | بأي طريقة؟ |
| بەلئى، يىڭومان | نەعم، ئەكىد | نعم، بالطبع |
| بەلئى | ئى | نعم |
| دەيىمە، جىدىئە | پاچ ئاخذە، پاچ ئەعرفە | ساخذە، سأتراكە |
| نزيك - دور | قەريب - بەعيد | قريب - بعيد |
| وابوم، وانەبوم | چنت، ماچنت | كنت، ماكنت |
| وابو، وانەبو | چان، ماچان | كان، لم يكن |
| وابوين، وانەبوين | چننە، ماچننە | كنا، لم نكن |
| وابون، وانەبون | چنتو، ماچنتو | كنتم، لم تكونوا |
| ھەمە، نيمە | عندى، ماندى | لدى، ليست لدى |

| زۆد | کولش | کثیراً |
|-----------------------------|------------------|----------------|
| ئەخوێنمه‌وه، ناخوێنمه‌وه | ئەقپه، مائه‌قپه | أقرأ، لا أقرأ |
| روژنامه ده‌خوێنمه‌وه | ئەقپه جه‌ریده | أقرأ الجريدة |
| هه‌ندی جار | مه‌رات | أحياناً |
| هه‌مو جارێ | کول مه‌په | كل مرة |
| بمه‌ی | نطیني | اعطني |
| ئهمه‌نی؟ | تطونی؟ | هل تعطوني؟ |
| سوای | شوکره‌ن | شکراً |
| چاوه‌که‌م | عیونی | اعیني |
| دله‌که‌م | که‌لبی | قلبي |
| خۆشه‌ویسته‌که‌م | حه‌یبی | حبيبي |
| هاوڕێم | صه‌دیقي | صديقي |
| سه‌یرکه، سه‌یرمه‌که | شوف، لا تشوف | انظر، لا تنظر |
| بروانه، مه‌روانه | باوع، لا تباع | ابصر، لا تبصر |
| بۆ ژۆره‌وه، بۆ ده‌ره‌وه | للجه‌وه، للبه‌په | للداخل، للخارج |

| | | |
|---------------|--------------------|----------------------------------|
| جيد، سِيئ | زَيِّن، مو زَيِّن | باش، خراب |
| ايضاً | هه ميئن | ههروهه |
| الآن | ههسه | ئيسٽا |
| ادخن، لا ادخن | ئهدهخن، مائدهخن | جگه ره ده کيشم، جگه ره ناکيشم |
| فوراً | فهورهن | خيرآ |
| بالمرة | گوبه لّ | يه کسه ر |
| تکلم، اصمت | نحجي، نَصمت | قسه بکه، بيدهنگ به |
| کلام | حه چي | قسه |
| اغلق فمک | سد حه لگهک | دهمت داخه |
| ابحث، لا ابحت | ئهدهور، مائهدهور | ئهگه پريم، ناگه پريم |
| تتکلمون بسرعة | تحچون بسورعه | خيرآ قسه دهگه ن |
| اريد، لا اريد | ناريد، ماريد | نهمه وي، نامه وي |
| اذهب، لا اذهب | ئهپوح، ماپوح | نهرؤم، نارؤم |
| أتي، لن اتي | ئهجي، مائهجي | ديم، نايه م |
| أتي معکم | ئهجي وياکوم | لهگه لتان ديم |

| | | |
|------------------|----------------|--------------|
| له گەلەن ئەرۆم | ئەرۆح ویاکوم | اذهب معکم |
| له گەلە دین؟ | تجون ویاپه؟ | تأتون معي؟ |
| ههیه، نییه | ئەکو، ماکو | یوجد، لایوجد |
| ئەمە ئاسانە | هازه سههل | هذا سهل |
| ئەمە رێتیڤدە چیت | هازه مومکن | هذا ممکن |
| ئەمە زەحمەتە | هازه صعب | هذا صعب |
| هی منه | مالی | لي انا |
| هی ئەوه (مێ) | ماله تهه | لها هي |
| هی ئەوه (نێر) | ماله | له هو |
| هی ئێمەیه | ماله تنه | لنا نحن |
| له کوێوه برۆم؟ | منین ئەرۆح؟ | من اين اذهب؟ |
| بوکوێ دەرۆین؟ | وین پاح نرۆح؟ | اين سنذهب؟ |
| بو کوێ برۆین؟ | وین نرۆح؟ | اين نذهب؟ |
| کوێ؟ | وین؟ | اين؟ |
| چ کات؟ | شوهکت، یه مته؟ | متی؟ |
| چەندە؟ | شگەر، چەم؟ | کم؟ |

| | | |
|--|----------------------------|-----------------|
| هیچ نییه | ماکو شی | لا شیء |
| وامزانی | عه بالی | ظننت |
| ده بئی، نابئی | یصیر، مه یصیر | یجوز، لا یجوز |
| دلنیا نیم | مه متنه کد | لست متأكداً |
| وانیه | مو هیچی | لیس کذاک |
| سهیره | عه جیب | عجیب |
| وه لآم بده ره وه، وه لآم مه دده ره وه | جاوب، له تجاوب | اجب، لا تجب |
| بیکه ره وه، دایخه ره وه | ئفتحه، سده | افتح، اغلق |
| له بهریکه، دایکه نه | ئلبهس، ئخله ع | البس، اخلع |
| گوئم لیئه، گوئم لیّ نییه | ئه سمه ع، مه دائه سمه ع | اسمع، لا اسمع |
| وه دن بو ئیره | ته عالو لهنا | تعالوا الی هنا |
| پئویستمه، پئویستم نییه | ئه حتاج، مائه حتاج | احتاج، لا احتاج |
| ئه لیم | ئه گول | اقول |
| پیم بلیّ | گوللی | قول لی |

| | | |
|-------------------------------|--------------------|------------------|
| پیت ده لیم | نه گولله ك | اقول لك |
| پیتی بلتی | گولله | قول له |
| نه زانم، نازانم | نه دری، مانه دری | اعرف، لا اعرف |
| خه وتوه، نه خه وتوه | نايم، مه نايم | نائم، ليس نائماً |
| بوچی نا؟ | لیش لا؟ | لما لا؟ |
| پیش، دوا | گه بل، وه پره | قبل، بعد |
| بهینه، مه بهینه | جیب، له تجیب | اجلب، لا تجلب |
| نه بهینم، نابهینم | نه جیب، ماجیب | اجلب، لن اجلب |
| پازی دهیم، پازی نابم | نه قبل، مانه قبل | اوافق، لا اوافق |
| نیشانم بده | شه وفنی | ارنی |
| له گه لیدایه، له گه لیدا نیه | وییا، ماوییا | معه، ليس معه |
| نه مه وی نانی به یانی بخۆم | نه رید نه تره یه گ | ارید ان افطر |
| نه مه وی نانی نیوه رو بخۆم | نه رید نه تغده | ارید ان اتغدی |
| نه مه وی نانی ئیواره بخۆم | نه رید نه تعه شه | ارید ان اتعشی |

| | | |
|-------------------|------------------------|-------------------------------|
| لنذهب ونفطر | خلى نروح نتره يهگ | باپروين نانى به يانى بخوين |
| لنذهب ونتقدى | خلى نروح نتغده | باپروين نانى نيوه پو بخوين |
| لنذهب ونتعشى | خلى نروح نتعشه | باپروين نانى ئيواره بخوين |
| لنذهب وناكل | خلى نروح ناكل | باپروين نان بخوين |
| عند | يه م | له لاي |
| عند منزلکم | يه م بيتکوم | له لاي مالى ئيوه |
| بجانب | بصف | له ته نيشت |
| بجانب هذه المدرسة | بصف هاى ئلمه دره سه | له ته نيشتى ئهو قوتابخانه |
| اضحك، ابكي | ئه ضحك، ئه پچى | پنده كه نم، ده گريم |
| انا متأكد | ئانى متكهك | من دانيام |
| انا اجنبي | ئانى ئه جنه بى | من بيانيم |
| اعلم، لا اعلم | ئه عرف، مائه عرف | ئه زانم، نازانم |

| ونبوم | ضايغ | ضائع |
|---------------------------|---------------------------|------------------------------|
| گه مېک | شوه ييه | قليلاً |
| گه مېک قسه ده گه م | نه حچي شوه ييه | اتکلم قليلاً |
| ليړه، لهوئ | نهنا، نهناک | هنا، هناک |
| به يارمه تيت | من روخصته ک | من فضلك |
| له بيرمه، له بيرم چوته وه | نه تذه که ر، نسيټ | اتذکر، نسيټ |
| نه هيتم، ناهيتم | نه خه لي، مائه خه لي | اسمح، امنع |
| نهي چون؟ | له عد شلون؟ | كيف اذا؟ |
| بارودوخيان زور باش نيه | وه ضعهم مو کولش زین | وضعهم ليس جيداً |
| ئيستا له کوئ پاره بيتم | هه سه منين نه جيب فلوی | من اين اتي بالمال |
| بو ئيش ناکه یت؟ | ليش مه تشتوغل؟ | لماذا لا تعمل |
| زور هه زاره | کولش فقير | فقير جداً |
| زور دوله مه نده | کولش زه نگين | ثري جداً |
| نهم پوزانه ئيش نيه | هه لئه يام ماکو شوغل | لا توجد عمل في هذه الأيام |

| نازانم | مانه عروف | لا ادري |
|----------------------------|----------------------------|------------------------|
| ناروات بۆ ئىش | مە يېرۇخ للشوغول | لا يذهب الى العمل |
| ئەم ئىشەم بەدە | يەجبنى ھاي ئىشە غە | يەجبنى هذا العمل |
| رېم يېتە دەي بېرۇم؟ | تسەمە ھى ئەرۇخ؟ | هل تسمح لي بالذهاب؟ |
| بە يارمە تىت | من روخوستەك | من بعد اذنك |
| رېم يېتە | ئسەمە ھى | اسمح لي |
| بەراي تۆ چى بگەين؟ | شەنسە ۋى برەئىيەك؟ | في رأيك ماذا نفعل؟ |
| بەراي تۆ چارە سەر چىيە؟ | شەنۇ ئىلھەل برەئىيەك؟ | ماحل في رأيك؟ |
| تۆ باش لەدۇخى من ئاشاي | ئىتتە ئەرە بەھالى | انت تعلم بحالي |
| ۋەكە كەپ ۋايە لەشايى | مىثل ئىلئە طرەش بىلزەفە | مثل الأطرش في الحفلة |
| دەلت زۆر باشە | گەلەبەك كەلش طەيب | قلبك طيب جداً |

| | | |
|----------------------------|------------------|------------------|
| تۆ دلسۆزیت | ئنتى وه فيه | انت وفية |
| تۆ بهههستى | ئنتى حانونه | انتى حنونة |
| تۆ ئيره ده بهى | ئنتى تغارين | انت تغارين |
| بۆ ئيره ده بهى؟ | لېش تغارين؟ | لماذا تغارين؟ |
| سه يره! | شعه جهب! | ياللعجب! |
| چۆنه هاتويت؟! | شعه جهب جاي؟! | عجباً انك اتيت؟! |
| كى پىنى وتى؟ | منو كه له ك؟ | من قال لك؟ |
| تۆ له سهر شت زۆر ده پۆى | ئنته تلح ئهوايه | انت تلح كثيراً |
| له بهر تۆ | عه له موده ك | للأجلك |
| رهبىنىم | متشائم | متشائم |
| كه شىنىم | متفائل | متفائل |
| بهس حه چى | ههر قسه يه | مجرد كلام |
| رېزه كه تېك مه ده | له تخه رېط ئلسره | لا تخرب الساطور |
| تۆزى دانېشه | ئوگعد شوه يه | اقعد قليلاً |
| بۆ باوه ر ناكه ي؟ | لېش مه تصه دگ؟ | لماذا لا تصدق؟ |

| | | |
|------------------------|----------------------------|-------------------------|
| هیشتا زووه په له مه که | به عد وه کت له تسنه عجل | لا تستعجل الوقت مبکر |
| په له مه کارم هه په | مسته عجل عندي شو غول | انا مستعجل لادي عمل |
| ئه ترسم له بیرم چیت | ئه خاف ئه نسه | اخشی ان انسی |
| بیرت نه چئی | له تنسه | لا تنسی |
| چی بکه م؟ | شه سه وی؟ | ماذا افعل؟ |
| بیرم چو بیم | نسیت ئه جی | نسیت ان آتی |
| چه نه عه یه | شگه د عیب | کم هذا عیب |
| تو خوټ وت | ئنته نه فسه ک گلت | لقد قلت ذالك بنفسك |
| بروام پیکه | صه دگنی | صدقني |
| گویمه ده | لا تهتم | لا تهتم |
| بیزار مه به | لا تنقهر، له تضوج | لا تنقهر |
| بیزار، بیتاقت | ضایع | منزعج |
| بو تو چیت؟ | لیش ئنته شنو؟ | من تظن نفسك؟ |
| بادلت گه وړه بیت | خه لی گه لبه ک چبیر | کن واسع القلب |

| | | |
|--------------------|---------------------|------------------|
| زۆر گرنگ نېيە | مو كولش موهم | ليس مهماً للغاية |
| پشتگوښى مه خه | له تهملها | لا تهمله |
| ده ست به چيدا بښم؟ | شه دوس؟ | ماذا اضفط؟ |
| هوکارى چيه؟ | شنو سه به ب؟ | ما سبب ذالك؟ |
| نهمه چيه؟ | شنو هاى؟ | ما هذا؟ |
| خوت مه خه خواره وه | له تشمر نه فسه ك | لا تقذف نفسك |
| چهن جوانه | شگه د حلو | كم هذا جميل |
| شانازى به كيوه | بيمه ن تفتخر؟ | بمن تفتخر؟ |
| ده كه ي؟ | | |
| بوسته | توكه ف | توقف |
| په شيمانم | نه دمان | نادم |
| با نهمه بگوږم | خه لى نه به دل هاده | دعني ابدل هذا |
| من پيم وښت | ثانى گتله ك | سبق وان قلت لك |
| هسته ليړه | گوم منا | قم من هنا |
| مه گرى | له تېچى | لا تبكي |
| نا نه گريام | لا ما بچيت | لا لم ابكي |

| | | |
|---------------------------|----------------------|--------------------------|
| چ روژۆ ده‌ڕۆین؟ | یا یۆم ئنڤوح؟ | فی ای یۆم سنڤه‌ب؟ |
| چ کاتی یم؟ | بیا وه‌کت ئه‌جی؟ | فی ای وقت سنڤه‌ب؟ |
| سبه‌ینی سه‌فر ده‌که‌ین | باچر پاح نسافر | غداً سنڤه‌ب |
| دوو سبه‌ینی دینه‌وه | عوگبه‌ پاح نرجه‌ع | سنعود بعد غد |
| به‌یانی ده‌که‌ریمه‌وه | باچر ئه‌رجه‌ع | غداً ساعود |
| ئه‌مرو بۆ نه‌هاتی؟ | ئلیۆم لیش مائجیت؟ | لماذا لم تاتی الیوم؟ |
| نا توانم بده‌می | مانه‌گده‌ر ئه‌طیک | لست قادراً علی اعطائك |
| یم بلی | گولی | قول لی |
| بۆ ته‌له‌فونت کرد؟ | لیش خابه‌رت؟ | لماذا اتصلت؟ |
| بۆ په‌رینه‌وه؟ | لیش عوبرت؟ | لماذا عبرت؟ |
| ئه‌مه‌ یه‌که‌م جاره | های ئه‌ول مه‌په‌ | هذه اول مرة |
| ئه‌مه‌ دوایین جاره | های ئاخر مه‌په‌ | هذه آخر مرة |
| ئه‌مه‌ هی کیته‌؟ | های مال مه‌ن؟ | لمن هذا؟ |
| ئه‌مه‌ هی منه | های مالتی | هذه له‌، |

..... فېربوونی جلفه‌ی عیراقی و قواعدی به‌ریگایه‌کی نوی.....

| | | |
|-------------------|---------------|------------------|
| هه‌مه‌هی من نییه | های مو مالتی | هذه لیست لی |
| چهن روژ؟ | چه‌م یۆم؟ | کم یوم؟ |
| بابینین | خه‌لی نشوف | لنری |
| بابزانین | خه‌لی نوعرف | لنعرف |
| با ده‌ست پیڤکه‌ین | خه‌لی نبدی | لنبدأ |
| با بوه‌ستین | خه‌لی تۆگه‌ف | لنقف |
| بۆ ئیۆ» | ئلکوم | لکم |
| بۆ ئیمه | ئلنه | لنا |
| بۆ ئه‌وان | ئلهوم | لهم |
| قه‌یناکا | مه‌یخالف | لا یهم |
| به‌زۆر | بلگووه | بالقوة |
| به‌ نه‌رمی | بلحنیه | بالحنیه |
| بیده‌نگ به | ئوسکوت | اصمت |
| زمانت گوڤه‌روه | له‌لم لسانه‌ک | حافظ علی اللفاظک |
| ده‌مت داخه | سد حه‌لکه‌ک | اغلق فمک |
| سه‌رت داخه | نه‌زل پاسه‌ک | انزل رأسک |

| | | |
|-----------------|---------------|-------------------------|
| عار علیک | عیب عه‌لیک | عه‌یه بو خۆت |
| لا تستحی | مه‌تستحی | شهرم ناگه‌ی |
| ثرثرة | ثرثره‌ره | فره‌پرسی |
| لا تمل من ذالك | مه‌تمل من های | بیزار نابی له‌وه |
| لا تجوز من ذالك | مه‌تجوز منه | کوژنده‌ی له‌وه |
| صعلوك | لوگی | ماستاوچی (کاسه‌لیسی) |
| سعید | فه‌رحان | دلخۆش |
| مهموم | مه‌هموم | خه‌فه‌تبار |
| نحس | نه‌حس | نه‌گه‌ت |
| محظوظ | مه‌حظوظ | شانسدار |

پښتانه کاني گفټوگړو // طرق المخاطبة

| | | |
|--------------|------------------|---------------|
| به پښ (نير) | نستادي | سیدی |
| به پښ حسين | نستاد حسين | سید حسين |
| برای نازيزم | نه خويه نلعه زيز | اخي العزيز |
| به پښ (مى) | ست | سیدتي |
| به پښ مريهم | ست مريهم | سیدتي مريم |
| خوشگى نازيزم | نوختي نلعه زيزه | اخي العزيزة |
| باوگى فلان | نه بو فلان | ابو فلان |
| دايگى فلان | نوم فلان | ام فلان |
| کورپنه | يا ولد | ايها الأولاد |
| کچينه | يابنات | ايتها الفتيات |
| خه لکينه | ياناس | ايها الناس |
| نپوه | ننتو | انتم |
| تو | نننه | انت |

پښتانه کاني گفټوگړ // طرق المخاطبة

| | | |
|--------------|------------------|--------------|
| سیدي | نستادی | به پښ (نږ) |
| سید حسین | نستاد حسین | به پښ حسین |
| اخي العزيز | نه خويه ثلعه زيز | برای نازيزم |
| سیدتي | ست | به پښ (مڼ) |
| سیدتي مريم | ست مريم | به پښ مريم |
| اخي العزيزة | نوختي ثلعه زيزه | خوشکی نازيزم |
| ابو فلان | نه بو فلان | باوکی فلان |
| ام فلان | نوم فلان | دایکی فلان |
| ايها الاولاد | يا ولد | کورينه |
| ايها الفتيات | يابنات | کچينه |
| ايها الناس | ياناس | خه لکينه |
| انتم | ننتو | نږوه |
| انت | ننته | تو |

سلاوہ کان // التحیات

| | | |
|------------------------------|-----------------------|-----------------|
| روژت باش | نہ ہارہک سہ عید | نہارک سعید |
| بہ یانیت باش | صہ باح ٹلخیر | صباح الخیر |
| ئیوارہت باش | مہ ساء ٹلخیر | مساء الخیر |
| سلاو | مہ رحہ بہ | مرحبا |
| چونیت | شلونہک | کیفک |
| بہ خیرین | نہ ہلہن وہ سہ ہلہن | اہلاً وسہلاً |
| شہوئیکی شاد | لہیلہ سہ عیدہ | لیلہ سعیدہ |
| قا دیداریکی تر | ٹلا لقاء | الی القاء |
| خواتان لہ گہل | نہ لالا ویاکم | رافقتکم السلامہ |
| گہشتیکی خوش | سہ فرہ سہ عیدہ | سفرأ سعیدأ |
| خوات لہ گہل | مہ ع سلامہ | مع السلامہ |
| چہ ژنت پیروژ | عیدہک موبارہک | عیدک مبارک |
| روژانیکی خوشت بو دہ خوازم | نہ یامہک سہ عیدہ | ایامک سعیدہ |
| چہ ژنی لہ دایکبونت پیروژ | عید میلادہک سہ عید | عید میلادک سعید |

..... فېربوونى جلفه‌ى عىراقى و قواعدى به‌ريگا به‌كى نوى

| | | |
|-------------------------------------|--|--|
| كل عام وانت بخير | كول عام ونه‌نته بخير | هه‌مو سالى به‌خوشى |
| اتمى لك الصحة والعافية | نه‌تمه‌ناله‌ك ئلصحه ولعافيه | ته‌ندروستيه‌كى باشت بو ده‌خوازم |
| اتمى لك السعادة والنجاح فى حياتك | نه‌تمه‌ناله‌ك ئلسه‌عاده‌ ولنه‌جاح بچه‌ياتك | زيانىكى خوش و سهركه‌وتوت بو ده‌خوازم |
| بصحتكم | بصحتكم | به‌خوشيتان |

مادده‌گان // المواد

| | | |
|----------|---------------|-----------|
| غاز | غاز | غاز |
| نفت | نہ فط | نہوت |
| نفت اسود | نہ فط ئہ سودہ | نہوتی پەش |
| نفت خام | نہ فط خام | نہوتی خاو |
| تراب | تراب | خوّل |
| رمل | پہ مل | لم |
| بلا تین | بلا تین | پلا تین |
| برونز | برونز | برونز |
| الماس | ماس | ئہ لّماس |
| زمرّد | زومرد | زومرود |
| یا قوت | یا قوت | یا قوت |
| لؤلؤ | لؤلؤء | گوگرد |
| مرجان | مرجان | مہر جان |
| جوهر | جہوہر | گہوہر |
| سمنت | ئسمنت | چیمہ نتو |

| | | |
|--------|---------|-------|
| خشت | طابوگ | طابوق |
| که‌چ | جص | بورک |
| ئاسن | حه‌دید | حدید |
| مس | نوحاس | نحاس |
| خه‌لۆز | فه‌حم | فحم |
| شوشه | زوجاج | زجاج |
| په‌رۆ | قوماش | قماش |
| کاغه‌ز | وه‌په‌ق | ودق |

رهنګي کاني / ټوليزه

| | | |
|-----------------------|-------------------|------------------|
| سپي | نه بيهض | ابيض |
| ږهش | نه سوهه | اسود |
| سور | نه حمهه | احمر |
| قاوه يي | بونني | بني |
| شين | نه زرهگ | ازرق |
| پرته قالي | بورتوقالي | برتقالي |
| خوله ميشي | ريماډي | رمادي |
| سوز | نه خضهه | اخضر |
| زهرد | نه صفهه | اصفر |
| ره نګي کي کراوه | لَوْن فاتح | لون فاتح |
| ره نګي کي داخراو | لَوْن غامق | لون غامق |
| چ ره نګي کتان دهوئ؟ | يا لَوْن ترديدون؟ | اي لون ترديدون؟ |
| ره نګي کي ترکان هه يه | عندکم هاده بلَوْن | هل لديکم من بلون |
| لهمه؟ | ناخهه؟ | آخهه؟ |
| به چ ره نګي...؟ | بيا لَوْن...؟ | باية لون...؟ |

کەش و هەوا، وەرژەکان، رۆژەکانی هەفتە

الطقس، فصول السنة، أيام الأسبوع

| | | |
|-------------------------------|--------------------------------|-----------------------------|
| نەمڕۆ کەش و هەوا چۆنە؟ | شلۆن ئلطقس ئلیۆم؟ | کیف هو الطقس اليوم؟ |
| کەش و هەوا وەک خۆی دەمێنێ؟ | ئلطقس یبقه عهله حاله؟ | هل سيبقى الطقس على حالة؟ |
| کەش و هەوا دەگۆری؟ | یتغیهر ئلطقس؟ | هل سيتغير الطقس؟ |
| نەمڕۆ پلهی گەرمی چەندە؟ | شگەد دەرەجەت ئلحراره ئلیۆم؟ | ماهي درجة الحرارة اليوم؟ |
| کەش و هەوا خۆشە نەمڕۆ | ئلطقس حلو ئلیۆم | الطقس جميل اليوم |
| نەمڕۆ گەرمە | ئلیۆم حار | اليوم حار |
| سەینێ کەش و هەوا سارد دەبێ | باچر ئلجە و پاح تکون بارد | غداً سيكون الطقس بارداً |
| شەو باران باری | بلێل مطرەت ئلدنیه | لقد امطرت في الليل |

| | | |
|---------------|-----------------|--------------|
| باران | موطر | مطر |
| به فر | ثلج | ثلج |
| تهم | ضه باب | ضباب |
| گهرما | حه پ | حر |
| سهرما | به رد | برد |
| خۆر هه ئدی | ئلشه مس تشرگ | الشمس تشرق |
| خۆر ئاواده بێ | ئلشه مس تغرب | الشمس تغرب |
| ئاو به سستی | تجه مه د ئلمه ی | تجمدت المياه |
| با | ریح | ریح |
| هه ور | غیم | غیم |
| وهرز | فه صل | فصل |
| به هار | ره بیع | ربیع |
| هاوین | صیف | صیف |
| پایز | خه ریف | خریف |
| زستان | شته | شتاء |
| شه ممه | سه بت | سبت |

| | | |
|------------------|---------------------|---------------|
| یهك شه‌مه | ئه‌هه‌د | احد |
| دوو شه‌مه | ئنه‌ین | اثنین |
| سێ شه‌مه | ئلاثاء | ثلاثاء |
| چوار شه‌مه | ئه‌ربعا | اربعاء |
| پنج شه‌مه | خه‌میس | خمیس |
| هه‌ینی | جومعه | جمعة |
| كو‌تایی سال | نهايت ئله‌سه‌نه | نهاية السنة |
| سالی داهاتو | ئله‌سه‌نه القادمه | السنة القادمة |
| سالی رابردو | ئله‌سه‌نه ئله‌فايته | السنة الماضية |
| كاتژمێر چه‌نده؟ | بیش ئله‌ساعه؟ | كم الساعة؟ |
| نیو كاتژمێر | نص ساعه | نصف ساعة |
| چاره‌گی كاتژمێرك | روبوع ساعه | ربع ساعة |
| پشوی هه‌فته | عوطله‌ت ئله‌نسبوع | عطلة الأسبوع |
| نیوه شه‌و | نص ئله‌لیل | منتصف الليل |
| نیوه‌ی سال | نص ئله‌سه‌نه | منتصف العام |
| دوانیوه‌رو | به‌عد ئله‌ظوهر | بعد الظهر |

| | | |
|---------------------------|-------------------------|-------------------|
| دووسبه‌ی | عوگبه | بعد غد |
| روژی کار | یۆم ئلشوغلّ | یوم العمل |
| دوینن | بارحه | امس |
| سه‌ده | قەرن | قرن |
| چه‌ژن | عید | عید |
| چه‌ژنیک‌ی پیروژ | عید موباره‌ک | عید مبارک |
| چه‌ژنیک‌ی شاد | عید سه‌عید | عید سعید |
| له‌ چ سه‌ده‌یه‌ک؟ | بیا قەرن؟ | في اي قرن؟ |
| پیشی زاین | قه‌بله‌ لمیلاد | قبل المیلاد |
| دوای زاین | به‌عد لمیلاد | بعد المیلاد |
| ئه‌مرو چ روژیکه‌؟ | ئلیۆم یا یۆم؟ | ماهو تاریخ الیوم؟ |
| ته‌مه‌نت چه‌نده‌؟ | عومره‌ک شگه‌د؟ | کم عمرک؟ |
| ته‌مه‌نه‌ ۲۰ ساله‌ | عومری ۲۰ سه‌نه‌ | عمری ۲۰ سنة |
| چ سالی‌ک له‌دایک بویت؟ | بیا سه‌نه‌ ئنوله‌دت؟ | متی ولدت؟ |
| سالی ۱۹۶۵ له‌دایک بوم | ئنولدت بسه‌نه‌ت ۱۹۶۵ | ولدت عام ۱۹۶۵ |

..... فیزیوونی جلفه‌ی عیزراقی و قواعدی به‌ریگایه‌کی نوی

| تیمه له‌یه‌ک ته‌مه‌ندانین | ئحنه بعومر واحد | اننا من عمر واحد |
|------------------------------|-----------------|------------------|
| گه‌نج | شاب | شاب |
| ته‌مه‌نی مامناوه‌ند | عومر مته‌وه‌سط | عمر متوسط |
| پیر | شایب | مسن |
| پیره‌پیاو | عه‌جوز | عجوز |
| کور | وه‌له‌د | ولد |
| کچ | بنت | بنت |
| له‌ ته‌مه‌نی تۆدا | بی‌عومره‌ک | فی عمرک |
| له‌م ته‌مه‌نه‌دا | بهاذه العومر | فی هذا العمر |

| كانون الثاني | كانون ثلثاني | كانونى دووهم / بهفرانبار |
|--------------|----------------|------------------------------|
| شباط | شوبات | شوبات / رتيه نندان |
| آذار | ئاذار | ئاذار / ره شه مه |
| نيسان | نيسان | نيسان / خاگه ليوه |
| آيار | ئايار | ئايار / گولان |
| حزيران | حزهيران | حوزهيران / جوژهردان |
| تموز | تهموز | تهموز / پوشهپر |
| آب | تاب | تاب / گه لاوتز |
| ايلول | ئهيلول | ئهيلول / خهرمانان |
| تشرين الأول | تشرين ثلثه وهل | تشرينى يه كه م / ره زبه ر |
| تشرين الثاني | تشرين ثلثاني | تشرينى دووهم / گه لاپزيان |

| | | |
|---------------------------------|----------------------|--------------------|
| کانونی یه‌که‌م / سه‌رماوه‌رز | کانون ئلئه‌وه‌ل | کانون الاول |
| مانگی زاینی | شه‌هر میلادی | شه‌هر میلادی |
| مانگی کوچی | شه‌هر هجری | شه‌هر هجری |
| ئیمه‌ له‌ چ مانگی‌کداین | ئحنه‌ بیا شه‌هر | فی ای شه‌هر نحن |
| ئیمه‌ له‌ ته‌موزداین | ئحنه‌ بته‌موز | نحن فی شه‌هر التمز |
| ده‌که‌وئته‌ مانگی ئابه‌وه | یصادف شه‌هر ئلئاب | یصادف شه‌هر الأب |

کەلەر // الأبراج

| | | |
|-----------------|-----------------|---------------------|
| کاوڤ | حەمل | حمل |
| ی | ئەور | ثور |
| دوووانە | جەوزا | جوزاء |
| قەرژاڵ | سەرەطان | سرطان |
| شیر | ئەسەد | اسد |
| گۆلەگەنم | عەذرا | عذراء |
| تەرازوو | میزان | ميزان |
| دویشک | عەگرەب | عقرب |
| کەوان | قەوس | قوس |
| گیسک | جەدی | جدي |
| گۆزە | دەلو | دلو |
| نەهەنگ | حوت | حوت |
| لەدایکبوی بورجی | من مەوالید بورج | من موالید برج الحوت |
| نەهەنگم | ئەلحوت | |
| کەلوی چینی | ئەبراج صینیە | ابراج صينية |

میزور / خطرات

| | | |
|------------------|----------------------------|--------------------|
| جالجالتوکه | عەنکەبوت | عنكبوت |
| دویشک | عەگرەب | عقرب |
| میش | ذوبان | ذبان |
| میشوله | بەگ | ذباب |
| میزوله | نەمل | نمل |
| گرم | دودە | دود |
| هەنگ | نەحل | نحل |
| قالۆنچە | خنفاسە | خنفاس |
| سپسرن | صرصر | صرصر |
| زەردەوالە | زەمبور | زنبور |
| هەزارپی | نوم ئلئەربەعەو ئەربەعین | ام الأربع واربعةین |
| مارمیلکە | ئەبو بریص | ابو بريص |
| کۆمەلێ زەردەوالە | کۆمەت زەنابیر | مجموعۃ زناбір |
| مارمیلکە پیسە | ئەبو بریص وەسخ | ابو بريص وسخ |

| | | |
|--------------------------------|-------------------------------------|------------------------------|
| میروی کی کوشنده | حەشەرە قاتیلە | حشرة قاتلة |
| بابروین بو باخچهی ناژه لان | خەلی نپروح لەدیقەت ئلحەیوانات | لنذهب الى حديقة الحيوانات |
| هەنگوینی سروشتیان هەیه؟ | عدکوم عەسەل طەبیعی؟ | هل لديكم عسل طبيعي؟ |
| مالەوه میشولە ی تیایه | ئەکو بەگ جەوہ ئلبییت | هناك ذباب داخل البيت |
| زەر دەوالە یەك گازی لینگرتە | عەضنی زەمبۆر | عضني زنبور |
| ئاگات لە میرو بیّت | دیر بالەك من ئلحەشەرات | كن حذراً من الحشرات |
| دەرمانی قمر کردنی میرو | موبید ئلحەشەرات | مبيد الحشرات |
| پورە ی هەنگ | خەلیەت نەحل | خلية النحل |
| ئەو دویشکە بکوژە | ئکئتل های ئلعه گربە | اقتل هذا العقرب |

بائنڊه // طيور

| | | |
|---------------------------|-----------------|-----------------|
| مريشڪ | دجاجه | دجاج |
| ڪه ٺه شير | ديچ | ديڪ |
| ڪوٽر | حه مامه | حمام |
| چوله ڪه | عصفور | عصفور |
| تاووس | طاوس | طاوس |
| هه ٿو | صه گر | صقر |
| توتي | به غبه غا | بغبغاء |
| ڪه و | فروختي | فختي |
| مراوى | به ط | بط |
| قل | فسيٽس | فسيٽس |
| جوچڪه | ڪه تڪوته | ڪتڪوت |
| ڪلڪي تاووس جوانه | ذيل ٿلطاوس حلو | ذيل الطاوس جميل |
| هيٺانهي بائنڊه | عش مال ٿلطيور | عش الطيور |
| شهمشه ڪوٽره به شه وا ڏيٽه | ٿلخه فاش تطله ع | الخفاش تخرج في |
| دهر | بلليل | الليل |

| | | |
|----------------------------|-------------------------|-------------------------|
| ده‌نگی بولبول خۆشه | صۆت ئلبولبول حلو | صوت البلبل جميل |
| جوچكه كه گه‌وره بو | چېره‌ت ئلكه‌تكوته | كبرت الكتكوتة |
| مريشكم زۆره | عندی دجاج ئه‌وايه | لدي الكثير من الدجاج |
| ئه‌مه‌وێ كه‌له‌شێر بستیتم | ئه‌ريد ئه‌شتري ديچ | اريد ان ابتاع ديك |
| ئه‌م مه‌له ناوی چيه‌؟ | شسمه‌ ه‌ازه ئلطير؟ | ما اسم هذا الطير؟ |
| ه‌زم له‌گۆشتی مريشك فیه | مائە حب له‌حم ئلدجاج | لا احب لحم الدجاج |
| كوژره‌كه‌ فري | طاره‌ت ئلحه‌مامه | طارت الحمامة |
| مريشكه‌كه‌ هێلكه‌ی كرد | به‌يضت ئلدجاجه | بيضت الدجاجة |
| هێلكه‌كه‌ هه‌له‌ات | فقسه‌ت ئلبیخسه | فقسست البیضة |

تازەلەن // الحيوانات

| | | |
|--------|-----------|-------|
| سەگ | چەلب | كلب |
| پشیلە | بەزەن | قط، ه |
| ئەسپ | حصان | حصان |
| شیر | ئەسەد | اسد |
| پلنگ | نمر | نمر |
| ورج | دوب | دب |
| توتکە | جرو | جرو |
| کەر | زمال، مطی | حمار |
| مەیمون | قرد | قرد |
| گامیش | جاموس | جاموس |
| حوشتر | بەیر | جمل |
| هیستر | بەغەل | بغل |
| گورگ | ذیب | ذئب |
| بەراز | خنزیر | خنزیر |
| فیل | فیل | فیل |

| بوم | بوم | گونه په پو |
|-----------|----------------|-----------------|
| ماعز | صه خلّ، مه عزه | بزن |
| خروف | خه روف | مهړ |
| ارنب | نهرنب | كهرويشك |
| سنجاب | سنجاب | سموره |
| طير | طيّر | بالنده |
| خفاش | خه فاش | شه مشه مه كوټره |
| فار | فاره | مشك |
| ذبان | نويان | ميّش |
| سلحفاة | سلحه فات | كيسه لّ |
| أفعى | حاييه | مار |
| ضفدع | عوگروگه | بوّق |
| قنفذ | قونفوذ | ژيشك |
| فراشة | فه راشه | په پوله |
| سمك | سمه چ | ماسی |
| احب السمك | نه حب نلسمه چ | حزوم له ماسيه |

| | | |
|---------------------|------------------------|----------------------------|
| اصطاد السمك | ئەصيد ئلسمەچ | ماسى ڤاۋ دەگەم |
| سنارة الصيد | سنارەت صيّد | تۆۋرى ڤاۋگودن |
| جرو صغير | جرو صغير | توتكەى بچوك |
| وكض الكلب ودائى | ركەض ئلچەلب وہ ڤايە | سەگەگە بەشۈنمدا ڤايگود |
| قرن الماعز كبير | ئلمصەخەل گەڤنە چبیر | بزن شاخى دريژە |
| هناك فأرة في منزلنا | ئەكو فارە ببيتنە | مشكينك لە مالەگەماندايە |
| فراشة ملونة | فەپراشە ملونە | پەپولەيەكى ڤەنگاۋ ڤەنگ |
| مصيادة الفأر | مصيادەت فارپ | تەلەى مشك |
| حيوان مفترس | حەيوان موفتەرس | ئازەلى ڤرندە |
| القطعة وسخة | ئلبەزون وەسخ | پشيلە پيسە |
| كلب كبير | چەلب چبیر | سەگى گەورە |
| لا تخاف من الكلب | لەتخاف من ئلچەلب | لەسەگ مەترسە |

خیزان // العائله

| | | |
|-----------------|-----------------|------------------|
| هل انت متزوج؟ | ئنته متزهوج؟ | تۆ ژنت هیناوه؟ |
| هل انت متزوجة؟ | ئنتی متزهوجه؟ | تۆ شوت کردوه؟ |
| انا متزوج | ئانی متزهوج | من ژنه هیناوه |
| انا متزوجة | ئانی متزهوجه | من شوم کردوه |
| انا لست متزوجاً | ئانی مه متزهوج | من ژنه نه هیناوه |
| انا لست متزوجة | ئانی مه متزهوجه | من شوم نه کردوه |
| انا مخطوبة | ئانی مه خطوبه | من ماره براوم |
| هل لديكم اطفال؟ | عندکم نه ولاد؟ | مندالتان ههیه؟ |
| لدي طفلين | عندی طفلین | دوو مندالم ههیه |
| ليس لدي اطفال | ماعندی نه اطفال | مندالم نییه |
| اخ | نهخ | برا |
| اخت | ئوخت | خوشک |
| ام | نوم | دایک |
| اب | ئهب | باوک |
| جد | جهد | باپیره |

| | | |
|-----------|---------|--------------------|
| جدة | جده | داییره |
| عم | عم | مام |
| خال | خال | خال |
| ابن العم | ئبن عم | ئاموزا |
| ابن الخال | ئبن خال | ئالوزا |
| رجل | ره‌جول | پیاو |
| امراة | مه‌ره | ژن |
| زوج | زه‌وج | میرد |
| زوجة | زه‌وجه | ژن (هاوسهر) |
| خطیب | خه‌طیب | ده‌زگیران |
| العائلة | عائيله | خیزان |
| الأهل | ئه‌هل | که‌سوکار |
| حفید | حه‌فید | کورمه‌زا، که‌مه‌زا |
| اخي | ئه‌خویه | براکهم |
| اختي | ئوختی | خوشکه‌که‌م |

| | | |
|-----------------------------|------------|-----------|
| مامەم | عەمى | عمي |
| خالە | خالى | خالي |
| باوكم | ئەبويە | ابي |
| دايكم | ئومى | امي |
| مەندالەكانە | جەمالى | اطفالي |
| باپىرەم | جەدى | جدي |
| دەبىرەم | بەببىتى | جدتي |
| پورم (خوشكى باوكم) | عەمتى | عمتي |
| پورم (خوشكى دايكم) | خالتى | خالتي |
| كوپرى مامە | ئەبن عەمى | ابن عمي |
| كوپرى خالە | ئەبن خالى | ابن خالي |
| كوپرى پورم (خوشكى باوكم) | ئەبن عەمتى | ابن عمتي |
| كوپرى پورم (خوشكى دايكم) | ئەبن خالتى | ابن خالتي |

| | | |
|--|------------------------------|---------------|
| كېچى مام | بت عەمى | بنت عمى |
| كېچى پورم (خوشكى باوكم) | بت عەمتى | بنت عمتى |
| كېچى خالە | بت خالى | بنت خالى |
| كېچى پورم (خوشكى دايكم) | بت خالتى | بنت خالتى |
| براكم | ئەخويە | اخي |
| خوشكەكم | ئوختى | اختى |
| مامەم | ەمى | عمى |
| خالە | خالى | خالى |
| باوكم | ئەبويە | ابى |
| دايكم | ئومى | امى |
| خالۋى (بۆكچ "ھا" دەخەيتە پالى، بۆكۈر "ە" دەخەيتە پالى) | خالھا (بۆكچ) خالە (بۆكۈر) | خالھا خالە |

| | | |
|----------|--------------------------------|---|
| خالک | خالچ (بۆ کچ) خالەك (بۆ کوپ) | خالت (بۆ کچ "ج" دەخەیتە پالی، بۆ کوړ "ك" دەخەیتە پالی) |
| خالکم | خالکم | خالتۆتان (ئەگەر بۆ کوۆ بوو "کم" دەخەیتە پالی) |
| اطفالي | جەمالی | مندالەکانم |
| جدي | جددی | باپیرەم |
| جدتي | بیبیتی | دابیڕەم |
| عمتي | عەمتی | پورم (خوشکی باوکم) |
| خالتي | خالتی | پورم (خوشکی دایکم) |
| ابن عمي | ئبن عەمی | کوړی مام |
| ابن خالي | ئبن خالّی | کوړی خالەم |
| ابن عمتي | ئبن عەمتی | کوړی پورم (خوشکی باوکم) |

| | | |
|--------------------------|--------------|------------|
| کورپی پورم (خوشکی دایکم) | نبن خالتي | ابن خالتي |
| کچی مام | بت عامی | بنت عمی |
| کچی پورم (خوشکی باوکم) | بت عامتی | بنت عمتی |
| کچی خال | بت خالی | بنت خالی |
| کچی پورم (خوشکی دایکم) | بت خالتي | بنت خالتي |
| کورم | نبنی | ابنی |
| کچم | بنتی | بنتی |
| کورپی برام | نبن نه خویه | ابن اخي |
| کورپی خوشکم | نبن نوختی | ابن اختي |
| کچی برام | بت نه خویه | بنت اخي |
| کچی خوشکم | بت نوختی | بنت اختي |
| مالی خه زورم | بیټ نه عیالی | بیټ اعیالی |
| زاواکم | نسیمی | نسیمی |
| بوکه کم | ضه نتي | زوجة ابني |

ماوسه ریه تی // الزواج

| | | |
|----------------------|-------------------------|-----------------------------|
| شایی | عرس | عرس |
| ناهنگ | حافلہ | حفلة |
| بوټه | موناسه به | مناسبة |
| بوک | عروه سه | عروسة |
| زاوا | عهریس | عريس |
| ناهنگ ده گیرین | نسه وی حافلہ | نقیم حفلة |
| چ کات ناهنگ ده گیرین | شوهکت تسهرون حافلہ | متی تقیمون الحفلة |
| کچه کهم شوی کرد | بنتی تزه وجهت | ابنتی تزوجت |
| کورپه کهم زنی هیټا | نبنی تزه وهج | ابني تزوج |
| ماره برین | خطوبه | خطوبة |
| چ کات ماره ی نه برن | شوهکت تگتعون نلمه هر | متی تقیمون مرسیم الخطوبة |
| بوکه که خزممانه | نلعه روسه گه رایینه | العروسة من اقربائنا |
| زاواکه خزمته | نلعه ریس گه رایبچ | العريس من اقربائك |

| | | |
|-------------------------|----------------------|-----------------|
| کچه کهم شوی کرد | بنتی تزه وه جهات | انتي تزوجت |
| چه نیکه هاوسه ری | صارلکوم شگه د | منذ متی وانتم |
| یه گترن؟ | متزه وجین؟ | متزوجین؟ |
| زۆر پیروژه | ئه لف مه بروک | الف مبروک |
| خیری لیینی | شایف خیر | اتمنی لك الخير |
| به خوشی و وه جاخ روّشی | بلره فاهی وه لبه نین | بالرفاه والبنین |
| نه خشه بئی له توّش | یۆمن له ک | یوم لك |
| روژی پینج شه ممه شاییمه | یۆم ئلخه میس | یوم الخميس يوم |
| | عرسی | عرسي |
| ده چنه کوئی بژین؟ | وین پاح تسکون؟ | این ستسکون؟ |
| ژنه کهم سکی هه یه | مه پتی حامل | زوجتي حامله |
| کوپه که تان ناو ده نین | شتسه مون ئبنکم؟ | ماذا ستسمون |
| چی؟ | | ابنکم؟ |
| کچه که تان ناو ده نین | شتسه مون بتکوم؟ | ماذا ستسمون |
| چی؟ | | بنتکم؟ |
| سوپاس بوّ خوا بوّ | حه مدله عه سه لامه | الحمد لله على |
| سه لامه تیت | | السلامة |

خویندن // الدراسه

| | | |
|---------------------|----------------------------|-----------------------|
| چی ده خوینیت؟ | نیئش تدرس؟ | ماذا تدرس؟ |
| هیشتا له قوتا بخانم | به عدنی بلمه درسه | لازلت في المدرسة |
| له چ پۆلیک؟ | بیا صف؟ | في اي صف؟ |
| من قوتایم | ئانی طالب (طالیبه) | انا طالب (طالبة) |
| ئه نذازاری بیناسازی | هه ندهسه ته لعیماره | هندسة العمارة |
| پزیشکی | ئه لطوب | الطب |
| ماف (مافناسی) | حقوق | حقوق (محاماة) |
| پزیشکی ددان | طوب ئه لئه سنان | طب الأسنان |
| زمان | لوغات | اللغات |
| کۆلیژی ئابوری | کولییه ته لئقتصاد | كلية الاقتصاد |
| کۆلیژی فهلسهفه | کولییه ته ئه لفهلسهفه | كلية الفلسفة |
| زانکۆی تهکنیکی | ئه لجامیعه ته لتقنيه | الجامعة التقنية |
| من له قوتاغی یه کم | ئانی بلمه رحه له ئللولا | انا في المرحلة الأولى |

| | | |
|-------------------------|-----------------------|------------------------|
| من له قوتنا غي سيهمم | ثاني بلمرحله ثالثه | انا في المرحلة الثالثة |
| ثم سأل تهواو دهبم | هل سته راح نهنتهي | العام سأنهي دراستي |

پيشه // المهنة

| | | |
|----------------------|------------------|----------------------|
| ماهي نوع عملك؟ | شنو شوغله؟ | كارت چيه؟ |
| ماذا تعمل؟ | شتشتغول؟ | چ نيشيك ده كهيت؟ |
| انا | ثاني | من؛ |
| مهندس | موه ندرس | نه نندازيار |
| خياط | خه ياط | به رگدور |
| طبيب | طهبيب | پزيشك |
| بائع | به ياع | فروشياري |
| صاحب محل | صاحب مه حل | خاوون دوكان |
| سائق | سائق | شوفير |
| مدرس | موده رس | ماموستا |
| محاسب | موحاسب | ژمير ياري |
| صحفي | صه حه في | رؤزنامه نوس |
| اين تعمل؟ | ويئن تشتغول؟ | له كوي كار ده كهيت؟ |
| اعمل في البنك | نه شتغول بلبه نك | له بانكدا كارده كه م |
| اعمل في القطاع الخاص | نه شتغول بلقطاع | له كه رتي قاييه تا |
| | تلخاص | كارده كه م |

| صفر | صفر | سفر |
|-----------|-----------|--------|
| واحد | واحد | یهك |
| اثنان | ثنین | دوو |
| ثلاثة | تلاّث | سئ |
| اربعة | تەربەعە | چوار |
| خمسة | خەمسە | پنج |
| ستة | ستە | شەش |
| سبعة | سەبەعە | هەوت |
| ثمانية | ئەمانیە | هەشت |
| تسعة | تەسە | نۆ |
| عشرة | عەشرە | دە |
| احدى عشر | دە‌عەش | یانزە |
| اثنى عشر | ئە‌ئەش | دوانزە |
| ثلاثة عشر | تە‌ئەش | سیانزە |
| اربعة عشر | تەربە‌ئەش | چواردە |

| | | |
|-------------|----------------|---------------|
| پانزده | خومسته عهش | خمسة عشر |
| شانزده | سته عهش | سته عشر |
| هفده | سوبوعته عهش | سبعة عشر |
| ههژده | ثمنته عهش | ثمانية عشر |
| نوزده | تسعته عهش | تسعة عشر |
| بیست | عشرین | عشرون |
| بیست و یک | واحد و عشرین | واحد وعشرون |
| بیست و دو | ثنین و عشرین | اثنان وعشرون |
| بیست و سی | ثلاثة و عشرین | ثلاثة وعشرون |
| بیست و چوار | تربعه و عشرین | اربعة وعشرون |
| بیست و پنج | خمسه و عشرین | خمسة وعشرون |
| بیست و شش | سته و عشرین | سته وعشرون |
| بیست و هفت | سبعه و عشرین | سبعة وعشرون |
| بیست و هشت | ثمانیه و عشرین | ثمانية وعشرون |
| بیست و نۆ | تسعه و عشرین | تسعة وعشرون |
| سی | تلاثین | ثلاثون |

| | | |
|---------------|--------------------|----------------|
| سی و یەك | واحدو تلاثین | واحد و تلاثون |
| سی و دوو | ثنین و تلاثین | اثنان و تلاثون |
| سی و سێ | تلاثه و تلاثین | ثلاثة و تلاثون |
| سی و چوار | نەربەعە و تلاثین | اربعة و تلاثون |
| | | |
| چل | نەربەعین | اربعون |
| چل و یەك | واحدو نەربەعین | واحد و اربعون |
| چل و دوو | ثنین و نەربەعین | اثنان و اربعون |
| چل و سێ | تلاثه و نەربەعین | ثلاثة و اربعون |
| چل و چوار | نەربەعە و نەربەعین | اربعة و اربعون |
| | | |
| پەنجای | خەمسین | خمسون |
| پەنجای و یەك | واحدو خەمسین | واحد و خمسون |
| پەنجای و دوو | ثنین و خەمسین | اثنان و خمسون |
| پەنجای و سێ | تلاثه و خەمسین | ثلاثة و خمسون |
| پەنجای و چوار | نەربەعە و خەمسین | اربعة و خمسون |

| ستون | ستين | شەست |
|---------------|------------------|-------------|
| واحد وستون | واحدو ستين | شەستو يەك |
| اثنان وستون | ثنين و ستين | شەستو دوو |
| ثلاثة وستون | تلاثة و ستين | شەستو سى |
| اربعة وستون | ئەربەعە و ستين | شەستو چوار |
| سبعون | سەبعين | حەفتا |
| واحد وسبعون | واحدو سەبعين | حەفتاو يەك |
| اثنان وسبعون | ثنين و سەبعين | حەفتاو دوو |
| ثلاثة وسبعون | تلاثة و سەبعين | حەفتاو سى |
| اربعة وسبعون | ئەربەعە و سەبعين | حەفتاو چوار |
| ثمانون | ثمانين | هەشتا |
| واحد وثمانون | واحدو ثمانين | هەشتاو يەك |
| اثنان وثمانون | ثنين و ثمانين | هەشتاو دوو |
| ثلاثة وثمانون | تلاثة و ثمانين | هەشتاو سى |
| اربعة وثمانون | ئەربەعە و ثمانين | هەشتاو چوار |
| تسعون | تسعين | نەودە |

| | | |
|---------------|----------------|---------------|
| واحد و تسعون | واحد و تسعین | نه‌وه‌دو یه‌ک |
| اثنان و تسعون | ثنین و تسعین | نه‌وه‌دو دوو |
| ثلاثة و تسعون | تلاثة و تسعین | نه‌وه‌دو سی |
| اربعة و تسعون | تربعه و تسعین | نه‌وه‌دو چوار |
| مائة | مییه | سه‌دو |
| مائة و واحد | مییه و واحد | سه‌دو یه‌ک |
| مائة و اثنان | مییه و ثنین | سه‌دو دوو |
| مائة و ثلاثة | مییه و ثلاثة | سه‌دو سی |
| مائة و اربعة | مییه و تربعه | سه‌دو چوار |
| | | |
| مائة وعشرة | مییه و عشره | سه‌دو ده |
| مائة وعشرون | مییه و عشرين | سه‌دو بیست |
| مائة وثلاثون | مییه و ثلاثین | سه‌دو سی |
| مائة واربعون | مییه و تربعین | سه‌دو چل |
| مائة وخمسون | مییه و خه‌مسین | سه‌دو په‌نجا |
| مائة وستون | مییه و ستین | سه‌دو شه‌ست |

| | | |
|------------|---------------|---------------|
| سەدو حەفتا | مییە و سەبعین | مائه و سبعون |
| سەدو هەشتا | مییە و ثمانین | مائه و ثمانون |
| سەدو نەود | مییە و تسعین | مائه و تسعون |
| دوو سەد | میتین | مائتان |
| سێ سەد | تله‌ت مییه | ثلاث مائه |
| چوار سەد | ئەربەع مییه | اربع مائه |
| پنج سەد | خەمس مییه | خمیس مائه |
| شەش سەد | ست مییه | ست مائه |
| هەوت سەد | سەبع مییه | سبع مائه |
| هەشت سەد | ئەمان مییه | ثمان مائه |
| نۆ سەد | تسع مییه | تسع مائه |
| هەزار | ئەلف | الف |
| دوو هەزار | ئەلفین | الفان |
| سێ هەزار | تله‌تالاف | ثلاثة الاف |
| چوار هەزار | ئەربەعتالاف | اربعة الاف |
| پنج هەزار | خەمستالاف | خمسة الاف |

| | | |
|-------------|--------------|------------|
| ستة آلاف | ستالاف | شش هزار |
| سبعة آلاف | سهبعثالاف | هفت هزار |
| ثمانية آلاف | شمةثتالاف | هشت هزار |
| تسعة آلاف | تسعتالاف | نۆ هزار |
| عشرة آلاف | عشرتالاف | ده هزار |
| خمسون الف | خه مسين ئهلف | پهنجا هزار |
| مليون | مليۆن | یهك ملیۆن |
| مليونان | مليۆنن | دوو ملیۆن |
| مليار | مليار | یهك مليار |
| ملياران | مليارين | دوو مليار |
| الأول | ئه لئه وه ل | یهكهم |
| الثاني | ثلثانی | دووهم |
| الثالث | ثلثالث | سیههم |
| الرابع | ئلرابع | چوارهم |
| الخامس | ئلخامس | پینجهم |
| السادس | ئلسادس | شه شهم |

| | | |
|---------|------------|-----------|
| جەوتەم | ئلسابع | السابع |
| هەشتەم | ئلثامن | الثامن |
| نۆيەم | ئلتاسع | التاسع |
| دەيەم | ئلعاشر | العاشر |
| يەك جار | مەڧە | مرة واحدة |
| دوو جار | مەڧتین | مرتان |
| سى جار | تلەث مەڧات | ثلاث مرات |
| نيو | نوص | نصف |
| سىيەك | ئولوٹ | ثلث |
| جوارىەك | روبوع | ربع |

ولایتان // الدول

| | | |
|-----------------|----------------|----------------|
| خه لکی کوئی؟ | منین ننته؟ | من این انت؟ |
| من خه لکی... | ثانی من... | انا من... |
| له کوئی ده ژیت؟ | وین عایش؟ | این تعیش؟ |
| دانیشتوی کوئی؟ | وین ساکن؟ | این تقطن؟ |
| من دانیشتوی... | ثانی ساکن ب... | انا اقطن فی... |
| به لژیک | به لجیکا | بلجیکا |
| که نه دا | که نه ده | کندا |
| چین | صین | صین |
| دانیمارک | ده نیمارک | دنیمارک |
| ئه لمان | ئه لمانیا | المانیا |
| میسر | مصر | مصر |
| ئینگلتر | به ریطانیه | بریطانیا |
| فینله ندا | فنه لنده | فنلندا |
| فرانسا | فه پره نسه | فرنسا |
| یونان | یونان | یونان |

| | | |
|---------------|--------------------|----------------|
| ئىرلەندا | ئىرلەندە | ايرلندا |
| ئائىسلەند | ئىسلەندا | اسلاند |
| ھىند | ھند | ھند |
| ئىران | ئىران | ايران |
| ئىتالىا | ئىتالىيە | ايطاليا |
| ژاپون | يابان | يابان |
| لۇگزامبۇرگ | لۇكسمبۇرگ | لوکسمبورغ |
| ھۆلەندا | ھۆلەندە | ھولندا |
| نەروژ | نەروىچ | نروىچ |
| پۇرتوگال | پورتوغال | برتغال |
| ئىسكاتلەند | ئىسكتلەندا | اسكتلندا |
| ئىسپانىا | ئىسپانىيە | اسبانيا |
| تۈركىيا | تۈركىيە | ترکيا |
| ويلايەتە | ولايات ئلموتە حیدە | ولايات المتحدة |
| يەكگر تۈەكانى | ئىلنە مېرىكە | الأمريكية |
| ئەمىرىكا | | |

پزىشك // طبىب

| پزىشك | دكتور، طبىب | طبىب |
|---|-------------------------------------|--|
| نەخۇش | مەريىض | مريىض |
| ئايا دەگريت . پزىشكىڭىز بۇ بىئوريت؟ | تگدەر تىزلى دكتور؟ | هل يمكنك ان تبعث لي بطبيب؟ |
| ئىرە پزىشك ھەيە؟ | ھەنە ئەگەر دكتور؟ | اي يوجد هنا اطباء؟ |
| خېرا پزىشكىڭىز پېۋىستە | ئەيىد دكتور بىسورە | اريد طبيباً فوراً |
| غەيادە لەكوتتە؟ | وېن ئىلىيادە؟ | اين العيادة |
| نەخۇشخانە لەكوتتە؟ | وېن ئىلموستەشغە؟ | اين المشفى؟ |
| ئايا پزىشك دەتوانىت بۇ بىيىنى مەن بى بۇ ئىرە؟ | ئىلكتور يگدەر يىجى يشوفنى ئىھنا؟ | هل يستطيع الطبيب ان يأتي هنا ويفحصني؟ |
| چ كات غەيادە ھەيە؟ | شۈەكت تىفەت ئىلىيادە؟ | متى العيادة تفتح ابوابها؟ |
| ئىستە ھەيە | ھەسە مەوجود | موجودة الآن |

| | | |
|--------------------------|-------------------------------|--|
| مفتوحة الآن | هه سه مه فتوح | ئېستا كراويه |
| متى يأتى الطبيب؟ | شوه كت يچى ئلاكتور؟ | چ كات پزىشك ديت؟ |
| دلنى على طبيب ما | ده لىنى عه له دكتور | پزىشكىكم پى نشانده |
| طبيب عام | طه بيب عام | پزىشكى گشتى |
| طبيب اطفال | طه بيب ئه اطفال | پزىشكى منداالآن |
| طبيب نسائى | طه بيب نسائى | پزىشكى ژنان |
| طبيب اسنان | طه بيب ئه سنان | پزىشكى ددان |
| اخصائى العين | ئخصائى ئلعهين | پسپورى چاو |
| اخصائى الدماغ والشراب | ئخصائى ئلدهماغ وه لشه راين | پسپورى ميشك و دهمار |
| سجل اسمى لأقرب فرصة | سه جل ئسمى لئه قره ب فورصه | بۆ نزيك توين ده رفه ت ناوم تۆماركه |
| بسرعة | بسورعه | خېرا |
| غداً | باچر | سبهى |

| | | |
|---------------------|-------------------|---------------------|
| هه رچی زوو تر | بئه سره ع مامومکن | بأسرع مايمکن |
| ئایا ده کړی | مومکن نه انتظار؟ | هل بأمكنی ان انتظر؟ |
| چاوه پروان به؟ | | |
| قایگه ی خوین | موخته بهر ئلده م | مختبر الدم |
| ئه ندامه گانی جهسته | ئه عضاء ئلجسم | اعضاء الجسم |
| ده مار | شریان | شريان |
| ده ست | ئید | يد |
| بال | ضولع | ضلع |
| سنگ | صه در | صدر |
| قه قه سی سنگ | قه قه ص ئلصه دری | القفص الصدري |
| ئیسقان | عه ضم | عظام |
| پان | فوخذ | فخذ |
| په نجه | ئصبه ع | اصابع |
| رو خسار | ئلو جه | الوجه |
| قورک | به لاعيم | بلاعيم |
| دل | که لب | القلب |

| سەر | پاس | الرأس |
|----------|---------|--------|
| پيست | جلد | جلد |
| شه ويلگه | فهك | فك |
| ئەژنۆ | روكبه | ركب |
| جگەر | كهبد | كبد |
| سى | ريئه | الرئة |
| گەدە | ئلمەعدە | المعدة |
| دەم | حەلگ | فم |
| مل | روكبه | رقبة |
| لوت | خەشم | انف |
| گورچيله | كلبه | الكلية |
| جاو | عين | العين |
| گوئ | ئوذن | الأذن |
| بېرېرە | فەقەرە | الفقرة |
| پشت | ضەر | الظهر |
| ماسولكه | عەضەلە | العضل |

| | | |
|---------------------------|---------------------|--------------------|
| په نجهی پټی | نه صابع ثلقه ده م | اصابع القدم |
| زمان | لسان | لسان |
| پټکدادان | ده عم | اصطدام |
| برینداربون | ننجیراح | انجراح |
| برین | جرح | جرح |
| بریندار | جهریح | جریح |
| پټکدادان رویداوه | صایر ده عم | حدث اصطدام |
| سهری ئیشی پټگه یشتوه | پاسه متنه لم | تألم رأسه |
| دهستی شکاوه | ئیده متکه سره | یده متکسر |
| زور خراپ بریندار بوه | متجرح فهد مه پره | جریح للغاية |
| شتیک چوته ناو چاومه وه | فهد شی طاب بعینی | دخل شيء ما فی عینی |
| من بریندارم | ثانی مه جروح | انا جریح |
| من نه خوشم | ثانی مه ریح | انا مریض |
| سوتاو | مه حروگ | محترق |
| نهرک نه بی | به له زه حمه جیبولی | من فضلكم هاتوا لی |

| | | |
|---------------------|-------------------------------------|-----------------------|
| ئىسعاڧىڭىم بۇ يىڭىن | ئىسعاڧ | اسعاڧا |
| پۇلىس ئاڭدار بىكە | بەلغ ئلشورطە | ابلغ الشرطة |
| ئاتوانم بىجولۇپ | مانەڭدەر ئەتھەرەك | لست قادراً على التحرك |
| ئىش دەكات | دەيۇجەع | يۇلم |
| كۆيت ئىش دەكات؟ | ويىن يۇجەعەك؟ | من اين تتالم؟ |
| چ جۆرە ئىشكە؟ | يانئوع من ئلئەلەم؟ | اي نوع من الألم |
| كەم / زۆر | قەلىل / هوايە | قليل / كثير |
| ئاوبەناو | بيىن فەترەو فەترە | مقناوب |
| بەردەوام | موستەمر | مستمر |
| باشتر واىە ئىشاعە | ئەحسەن شى تاخذ | من الجيد ان تخضع |
| بگرن | ئىشاعە | للأشعة |
| پىڭىنىت بۇ دەكەم | پاڭ ئاخذلك فحوصات | سوف افحصك |
| شكاو | مەكسور | متكسر |
| ئىلتهاپى كىردوہ | ملتهب | ملتهب |
| جاريكى تر وەرەوہ | ئىرجەعلى مەرپەت لوخ حەتە ئەشوفەك | عد الي ثانية كي اراك |
| ئابىتىنىم | | |

| | | |
|-----------------|----------------------|------------------|
| من باشم | ثاني زين | انا في حالة جيده |
| سهرم نيش ده گات | پاسي يوجه عني | راسي يولمني |
| دهر شيمه وه | نه زه ووع | اتقيا |
| تيگده چم | نه تخه ربه ط | اتخريط |
| تا | حه پاره | حرارة |
| کوکه | سوعال | سعال |
| ره بو | ره بو | ربو |
| ليداني دل | ضه ربات ثلقه لب | ضربات القلب |
| سکچون | نسهال | اسهال |
| سکم ده چي | عندي نسهال | لدي اسهال |
| قورگ نيشه | نالام نه لحو نجر و | آلام الحنجرة |
| گه ده نيشه | نالام نلمه عيده | آلام المعدة |
| پشت نيشه | نالام نلضه هر | آلام الظهر |
| کوي نيشه | نالام نلثوذن | آلام الأذن |
| پله ي گه رمي | ده ره جه ت نلحه راره | درجة الحرارة |
| دوو گيان | حاميله | حاملة |

| هه لآمهت | نه شله | الحمى |
|---------------------------------|----------------------------|-----------------------------------|
| گهه خهوى | ثلته رهق | الأرق |
| پيش خواردن | گه بلّ ثلته كل | قبل الأكل |
| هواى خواردن | وه په ثلته كل | بعد الأكل |
| په ستانى خوئين | ضه غط ثلدهم | ضغط الدم |
| به رزه | مرتفع، عالى | مرتفع |
| نزمه، نزم بوته وه | مونخه فض، ناصى | منخفض |
| به رز بوته وه | صاعد | صاعد |
| من حساسيه تم هه يه به... | ثانى عندى حساسيه ب... | انا لذي حساسية ضد... |
| من نه خوئشى شه گرهه هه يه | ثانى موصاب بلسوكه رى | انا مصاب بمرض السكري |
| ماوهى چه نيكه بهم شيوه يه ي؟ | صارلهك شهك د ونته هيچى؟ | كم من الوقت وانت في هذا الحال؟ |
| گراسه كهت داكه نه | ننزه ع قه ميصهك | انزع قميصك |
| هه ناسه يه كى قول هه لكيشه | خوذلهك نه فهس قهوى | خذ نفساً عميقاً |

| | | |
|--------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|
| تهضه خوم ئلمه عیده | تضخم المعدة | هه ئناوسانی گه ده |
| موزمن | مزمن | دریژ خایهن |
| مه یتنه قه ل | لا ینتقل | نا گوازیته وه |
| ته سه موم | تسم | ژه هراوبون |
| ئهرید نه موزه ج من ده مه ک | ارید انموذجاً من دمک | نمونه ی خوئنتم ئه ویت |
| چم مه په بلیژم لازم ئاخذهن؟ | کم مرة فی الیوم علیه ان اکله؟ | روژی چهند جار ده بی بیانخۆم؟ |
| ئوبره | اوبره | دهرزی |
| ضهر ب ئلئوبره | ضرب الأبر | دهرزی لیدان |
| ده واء، علاج | دواء | دهرمان |
| ئستعمال ئلده واء | استعمال الدواء | به کاره یانی دهرمان |
| حب، مه ره م | حب، مرهم | حب، مه له م |
| حبوب ئلنوم | حبوب النوم | حبهی خه وتن |
| صهیده لیه | صیدلیه | دهرمانخانه |
| مه سحوق | مسحوق | کو تراو |

| قىيەن / مېخانىك سىستېمىسى | | |
|---------------------------|--------------------|-----------------------------|
| مصلح | بەنچەرچى | بەنچەرچى |
| محرك | موحرەك | بزوئەنەر |
| ناقل الحركة | گىئېر | گىئېر |
| اطار | تايەر | تايە |
| مقود | ستېئېرن | سوكان |
| دواسة الوقوف | برىك | ستوپ |
| رافعة | جەك | جەك |
| انظر الى المحرك | شوفلى ئلموحرەك | سەيىرى بزوئەنەرە كەم بۇ بگە |
| افحص ناقل الحركة | ئفحە صلى ئلگىئېر | گىئېرە كەم بۇ بېشكەنە |
| بدل لي الاطارات | بەدلىلى تايەرات | تايەكانە بۇ بگۆرە |
| اضغط على دواسة الوقوف | دوس عەلبرىك | پىئېنى بەئستوپا |
| اريد رافعة | ئەرىد جەك | جەكە دەوئى |
| اضبط لي المقود | ئۇضبىطلى ئلستېئېرن | سوكانە كەم بۇ چاك بگە |
| سيارتي مكسورة | سىيارتى مەكسورە | ئۆتۆمبىلە كەم شكاوہ |

خویندنگا // المدرسه

| | | |
|---------------------|------------|-----------|
| سهره تایی | ئیدائییه | ابتدائییه |
| ناوه نندی | مته وه سیه | متوسطة |
| ئاماده یی | ئعدادییه | اعدادییه |
| زانکۆ | جامعه | جامعة |
| کۆلیژ | کولییه | کلییه |
| پهیمانگا | مه عهد | معهد |
| پۆل | صفه | صف |
| قوناغ | مه رحله | مرحلة |
| خول | ده ور | دور |
| مامۆستا (سهره تایی) | موعه لم | معلم |
| مامۆستا (ناوه نندی) | موده رس | مدرس |
| مامۆستا (زانکۆ) | ئوستاز | استاذ |
| مامۆستای ئافرهت | ست | استاذة |
| فێرخواز | طالب | طالب |
| خویندکار، قوتابی | تلمیذ | تلمیذ |

| | | |
|--------------|-----------------|-------------|
| زيرهك | شاطر | شاطر |
| تهمهال | كه سلان، كه سول | كسل |
| دهرچوو | ناجج | ناجج |
| كه وتوو | راسب | راسب |
| وانه | دهرس | درس |
| تافيگردنهوه | نمتحان | امتحان |
| پرسيار | سوئال | سؤال |
| وه لآم | جهواب | جواب |
| ريزمان | قواعد ثللوغه | قواعد اللغة |
| بيركاري | رياضيات | رياضيات |
| زيندهوهرناسي | نه حيا | احياء |
| زانست | علوم | علوم |
| كشتوكال | زراعه | زراعة |
| هونهر | فه نيبه | فن |
| وه رزش | رياضه | رياضة |
| ئابوري | نقتصاد | اقتصاد |

| | | |
|--------------------------------|--------------------------|-----------------|
| به‌ږڼه‌بردن | نیداره | اداره |
| راځه‌یاندن | نعلام | اعلام |
| پښوس | قه‌لم | قلم |
| لاستیکی کوژینه‌وه | مساحه | مساحه |
| کاغذ | وهرقه | ودق |
| په‌ړاو | ده‌فته‌ر | دفتر |
| په‌رتوک | کتاب | کتاب |
| ږه‌حله | ره‌حله | مقعد |
| ته‌خته‌ږه‌ش | صه‌بوره | صبوره |
| ته‌باشیر | طه‌باشیر | طباشیر |
| هه‌لس و که‌وت | سلوک | سلوک |
| هار | وه‌کج | متعجرف |
| جانتا | جونطه | حقیبه |
| قونابخانه‌که‌تان له‌کوڼیه؟ | وین مه‌دره‌سه‌تکوم؟ | این مدرستکم؟ |
| قونابخانه‌که‌تان ناوی چییه؟ | مه‌دره‌سه‌تکوم شسمها؟ | ما اسم مدرستکم؟ |

| | | |
|----------------------------|-----------------------------|-----------------------------------|
| مدرستی بعیده | مه درهستی بعیده | قوتابخانه کهم دوره |
| کل یوم اذهب الی المدرسة | یۆمیه ئه پۆج للمدرسه | روژانه ده چه بۆ قوتابخانه |
| اليوم لدينا اربعة دروس | ئلیۆم عندنه ئه ربهع دروس | ئهمرۆ چوار وانه مان ههیه |
| اذهبوا الی الصف | پوحو للصف | برۆنه پۆل |
| اطلعوا الی الخارج | طلعو به په | برۆنه دهه |
| اتی المعلم | ئیجه ئلموعه لم | مامۆستا هات |
| البارحة كنت غائِباً | ئلبارحه چنت غایب | دوینێ نه هاتبوم |
| اليوم لدينا امتحان | ئلیۆم عدنه ئمتحان | ئهمرۆ تاقیکردنه وه مان ههیه |
| متی تبدأ الامتحان؟ | شوه کت تبده ئلنمتحان؟ | کهی تاقیکردنه وه دهستپێده کات؟ |
| اليوم لن يأتي المعلم | ئلیۆم مه یجی ئلموعه لم | ئهمرۆ مامۆستا که نایهت |
| دق الجرس | دهگ ئلجهرهس | زهنگی لیدا |

| | | |
|-----------------------------|--------------------------|-----------------------------|
| بۆ لە پۆلدا وەستاون؟ | لێش واگفین بلصەف؟ | لما واقفون في الصف |
| بۆ لە بەرت نییە؟ | لێش مەحافظ؟ | لما لست حافظاً؟ |
| بۆ نەتخوێندووە؟ | لێش مەدارس؟ | لما لم تدرس؟ |
| دوێنێ بۆ نەهاقبووت؟ | ئلبارحە لێش چنت غایب؟ | لما كنت غائباً في الأمس؟ |
| نەخۆش بوم | چنت مەریض | كنت مريضاً |
| قسە مەکەن | لە تحچون | لا تتكلموا |
| مەجولێ | لە تتحرەك | لا تتحرك |
| ئەم هات و هوریا چیە؟ | شنو مەلهۆسە؟ | ماهذا الضوضاء؟ |
| ئێوە زۆر هارن | ئنتو کولش وەکحین | انتم مشاغبون للغاية |
| تۆ لە پۆلی چەندی؟ | ئنتە بیا صفە؟ | في اي صف انت؟ |
| تۆ لە چ قوتابخانە یەکی؟ | ئنتە بیا مەدرەسە؟ | في اي مدرسة انت؟ |
| لەسەر تەختە ڕەشەکە بنوسە | ئکتب عەلصەبوره | اكتب على الصبورة |

| | | |
|---|---|-------------------------------|
| ته باشير به کار بهينه | نسته خدم نلله باشير | استخدم الطباشير |
| نه مرو تا فيکړدنه وه تان هه به | نليوم عدکوم نمتحان | اليوم لديکم امتحان |
| وه لامی چند پرسيارت دايه وه؟ | جاوه بت عه له چه م سوئال؟ | على كم سؤال اجبت؟ |
| وه لامی هموم دايه وه | جاوه بت عه له کوليت | اجبت عليها كلها |
| وه لامی نيوه يم دايه وه | جاوه بت عه له نوصه | اجبت عن نصفها |
| له تا فيکړدنه وه که دا وه لامت دايه وه؟ | جاوه بت بلنمتحان؟ | هل اجبت في الامتحان؟ |
| له تا فيکړدنه وه که دا چون بویت؟ | شلون چنت بلنمتحان؟ | كيف كنت في الامتحان؟ |
| تا فيکړدنه وه کان زه حمت بون | چانت کولش صعبه نلنمتحانات | الامتحانات كانت صعبة جداً |
| تا فيکړدنه وه که دواده خم | پاج نه نجل نلنمتحان | سوف أجل الامتحان |
| که ی نه نجامی تا فيکړدنه وه کان دوره چیت؟ | شوه کت تطله ع نه تيجه ت نلنمتحانات؟ | متى تطلع نتيجة الامتحانات؟ |

| | | |
|-------------------------------|---------------------------|-------------------------------|
| قۆبى نەكەن ئەگىنا دەتەنخەم | لەتغشون تەرە نەرەسبکوم | لا تغشوا والا سوف ارسبکم |
| بۆ قۆبى دەكەي؟ | لېش ئتغش؟ | لماذا تغش |
| لاچۆ لەلاي | وہ خر من یہ ممہ | ابتعد عنه |
| بچۆرە تەنیش دیوارەكە | صیر عەلحایط | اقترب من الحائط |
| سبەننئ بەخیوگەرەكەت بەیتە | باچر جیب وەلى نەرەك | غداً اجلب ولي امرک معاک |
| سبەننئ مەيەن پشووە | باچر لەتجون عوملە | لا تأتوا غداً لأنها عطلة |
| پینوسیگم بدەرئ | ئنطینى قەلەم | اعطني قلماً |
| لاستیکیگم بدەرئ | ئنطینى مساحە | اعطني مساحۃ |
| کاغەزو قەلەمىک دەرکە | طەلە وەر قەلەم | اخرج ورقة وقلم |
| قەلەم دادەرم نەهیناوە | مەجایب مگطاطە | لم اجلب معي مقطاطة الأقلام |

| جَمِين | فشار، شەتم | سباب، شتم |
|-------------------------|--------------------------------|----------------------------|
| جَمِين مەدە | لە تەغەشر، لە تشتم | لا تسب |
| بۇ جَمِين ئەدەي؟ | لېش تەغەشر؟ | لماذا تسب؟ |
| دىيارە تۆ زۆر بى رەوشتى | مبەين عەلېك ما عندەك ئەخلاق | يبدو انك لاتملك اخلاقاً |
| شورەيە ھەلە مەكە | عَيْب لە تەغلەط | عيب لا تغلط في |
| تۆ شەرم ناكەي | ئنتە مەتستحي | انت لا تستحي |
| تۆزىك شەرمكە لەخۆت | ئستحي شويە من نفسك | استحي قليلاً من نفسك |
| دەمت داخە | سد حەلگەك | اغلق فمك |
| سنورى خۆت بزانە | ئوعورف حەدەك | اعرف حدودك |
| بىم زمانت دەبىرم | ئەجى ئەگتەع لسانك | سأقطع لسانك اذ اتيت |
| بىم سەرت دەشكىتم | ئەجى ئەكەسر | سأكسر رأسك اذ اتيت |

| | | |
|-----------------------|----------------------------|----------------------|
| بیم دهمت هه لئه درم | نه جی نه شک حه لگه ک | سامزق فمک از اتیت |
| وام لی مه که لیت بدهم | له تخه لینی ئه ضوریه ک | لا تجعلني اضربك |
| نامه وی لیت بدهم | مارید ئه ضوریه ک | لا ارید ان اضربك |
| وام لی مه که توره بدم | له تخه لینی ئه تعه صه ب | لا تجعلني اتعصب |
| فیتنه | فه تان | فتن |
| بو فیتنه یی ده که ی؟ | لیش تنفه ته ن؟ | لماذا تفتن؟ |
| ریزی خۆت بگره | ئحتورم نه فسه ک | احترم نفسک |
| چهن عه یبه | شگه د عیب | کم هذا عیب |
| شیت | مخه به ل | مجنون |
| گیژ | ئه ئوه ل | غبی |
| ترساندتم | خه وه فتنی | خوفتني |
| مه ترسه | له تخاف | لا تخف |

| هه ندى وىگه نى / چىخى خىل اجى | | |
|-------------------------------|---------------------|------------------|
| لېره بوسته | توگه ف نهنا | توقف هنا |
| گه راج له كوڼيه؟ | وین تلگه راج | این النقلیات |
| گه راجیکى نژیک هه یه | نه کو گه راج قه ریب | هل هناك نقلیات |
| لېره؟ | منا؟ | قربیه من هنا؟ |
| سه یاره گه ت بخره | خه لى سیارته ک | ارکن سیارته کى |
| گه راجه وه | بلگه راج | النقلیات |
| پاص له کوڼى ده وه ستى؟ | وین یوگه ف | این تقف الحافله |
| | تلباص؟ | |
| نهم پاصه بو کوڼى | وین یپوچ هاده | الى این تذهب هذه |
| ده پروات؟ | تلباص؟ | الحافله؟ |
| دابه زین هه یه | نازل | ارید النزول |
| قه بات بوه | مقبط | مقبط |
| چهن نه فهر ماوه؟ | چم نه فهر باقى؟ | کم نفر باقى؟ |
| یه ک نه فهر ماوه | باقى نه فهر واحد | بقی نفر واحد |
| چهند ده خایه نى؟ | شگه د یطه ول؟ | کم سیطول؟ |

| | | |
|------------------------------------|----------------------------|-------------------------|
| تەلەفونم بۆ بکه | خابرنى | اتصل بي |
| تەلەفونم بۆ بکه بۆ نورماله که | خابرنى عەلئەرضى | اتصل بي على الخط الأرضي |
| تەلەفونم بۆ کردیت وەلامت نەدايه وە | خابەرتهك بەس ئنتە مەجاوہبت | اتصلت بك لكنك لم تجاوب |
| تەلەفونيان بۆ بکه | خابرھوم | اتصل بهم |
| دوايى تەلەفونى بۆ دەكەم | بەعدىن ئەخابرە | سأتصل به لاحقاً |
| مۆبايلەكەى مەشغولە | مۆبايلە مەشغول | جواله مشغول |
| شەبەكە نىيە | ماكو شەبەكە | لا توجد تغطية |
| بالانست بۆ دەنىترم | پراح ئەدزلهك رەصيد | سأرسل لك رصيдаً |
| بالانسم بۆ بنىرە | دزلى رەصيد | ارسل لي رصيдаً |
| كارتىكم بدەرى | ئىنطىنى كارت | اعطني كارت |
| شەبەكە تەواو نىيە | ئىلشەبەكە مو زىنە | التغطية سيئة |
| لەكوى كارت دەفروشن؟ | ويّن يبيعون ئلكارت؟ | اين يبيعون الكارت؟ |
| كارت بەچەندە؟ | بىش ئلكارت؟ | كم يبلغ سعر الكارت؟ |

| | | |
|----------------------|--------------------|------------------|
| له کوی بویټ؟ | وین چنت؟ | این کنت؟ |
| نیشم بو | چان عندی شوغول | کان لډي عمل |
| زور باسه | کولش زین | جید جداً |
| بی زه حمت ئو په نجره | به له زه حمه ئفتهح | من فضلك افتح هذا |
| بکهره وه | های ئلشوباچ | الشباک |
| دنیا گهرمه | ئلجو حار | الجو حار |
| بو زویری؟ | لیش زه علان؟ | لما انت زعل؟ |
| کي ده لئ من زویرم | منو گال ئانی | من قال اني زعل |
| | زه علان | |
| له گه ل کیدا زویری؟ | ویامه ن زه علان؟ | مع من زعلت؟ |
| چه نیکه؟ | صاپ نشکه د؟ | منذ متی؟ |
| ده میکه | من وه کت | منذ وقت |
| ناستی بکهره وه | صالحه | صالحه |
| کهی شهرتان کرد؟ | شوه کت تعاره کتو؟ | متی تعارکتم؟ |
| نیشم هه یه نایم | عندی شوغول | لډي عمل لن ائتي |
| | مانه جی | |
| برو، چاوه ری مه به | روح، له تنتنظر | اذهب، لا تنتنظر |

| | | |
|-------------------|-------------------|--------------|
| برۆ دهره وه | ئطلع به ره | اخرج |
| برۆ ژوره وه | طوب جه وه | ادخل |
| دابزه خواره وه | ئنزل جه وه | انزل |
| برۆ سه ره وه | ئصعد فۆگ | اصعد |
| تيوه گلان | وه رطه | ورطه |
| تيوه گلاوم | متوه رط | متورط |
| توانام نيه | ما بيبه حيل | لست قادراً |
| لاواز | ضه عيف | ضعيف |
| قهلهو | سمين | سمين |
| نه تبيني؟ | ما شفته؟ | الم ترى؟ |
| ليني بگهري | عوفه | دعه |
| خۆت ماندو مه كه | له ته عب نه فسه ك | لا تتعب نفسك |
| شته كان هه لگه ره | شيل ئلغه راض | احمل الأغراض |
| فوره | شگيل | ثقيـل |
| مه يدره | له تشكه | لا تشقه |
| به له نيه | مه يعجبني | لا يروق لي |

| | | |
|-----------------|-------------------------|--------------------------|
| چوزانم | شمه‌درینی | من این لی ان اعرف |
| هه‌قم چیه | شه‌علیه | لا هم لی بذالك |
| بابروا | خه‌لی یوه‌لی | دعه یذهب |
| هه‌قت چیه | شه‌علیک | لماذا تهتم؟ |
| چی ده‌کا بابیکا | شیسه‌وی خه‌لی یسه‌وی | لیفعل ما هو قادر علیه |
| من هه‌قم نییه | ثانی مه‌علیه | لست معنیاً فی ذالك |

